WÜRTH

KARABINER
CARABINERS

1 + 2

(EU) 2016/425
MAT-BA-WU-0044-02
Stand 02/12/2021

DE Gebrauchsanleitung
GB Instruction for use
IT Istruzioni d'uso
FR Instructions d'utilisation
ES Instrucciones de uso
PT Instruções de serviço
NL Gebruiksaanwijzing
DK Brugsanvisning
NO Bruksanvisning
FI Käyttöohjeet
SE Bruksanvisning
GR Οδηγίες χειρισμού
TR Talimatlar
PL Instrukcje
HU Utasítás
CZ Instrukce
SK Inštrukcie
RO Instrucțiuni
SI Navodila
BG инструкции
EE Kasutusjuhend
LT Instrukcijos
LV Instrukcijas
RU инструкции
RS инструкције
HR Instrukcije

Informationen (Beide Anleitungen beachten)/
Information (Use both manuals)

i.1 i.2

L x B/L x W

Bruchlast kN Hauptachse/
Breaking load kN major axis

Bruchlast kN Nebenachse/
Breaking load kN minor axis

Bruchlast kN Hauptachse offen/
Breaking load kN major axis, open

Bruchlast kN Verschluss/
Breaking load kN gate

Max. Öffnung mm/
Max. opening mm

Auge innen mm/
Eye inside mm

Karabinertyp/Karabiner model

EH	Einhand/One hand
SC	Schraubkarabiner/Screw carabiner
TW	Twistlook
TR	Trilock

Material/Material

AL	Aluminium Legierung/Aluminium alloy
STzn	Stahl verzinkt/Galvanized steel

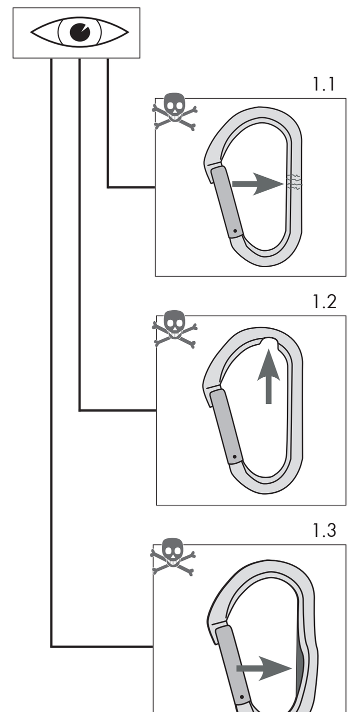
Europ. Norm/
Europ. standard

Zertifizierungsstelle/
Certification Body

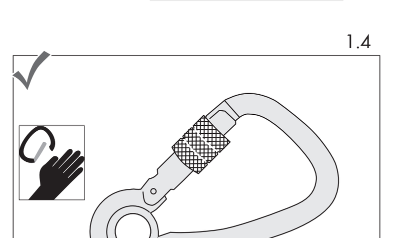
Fertigungsüberwachende Stelle/
monitoring of production processes

1.) Verbindungselemente/Connectors

1.1 1.2 1.3

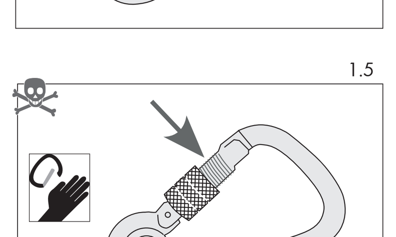


1.4

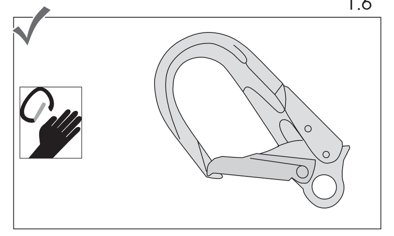


Schraubverschluss/
Screw = o.k.

1.5

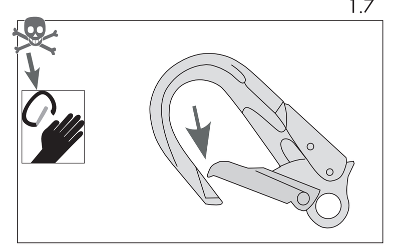


1.6

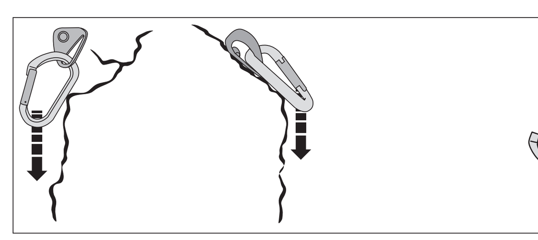


Klickverschluss/
Click = o.k.

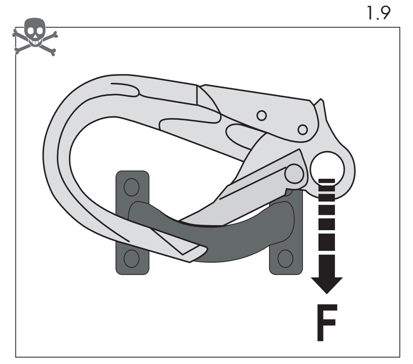
1.7



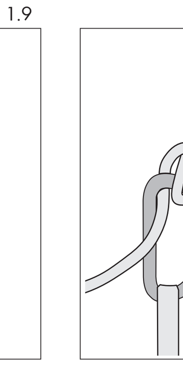
1.8



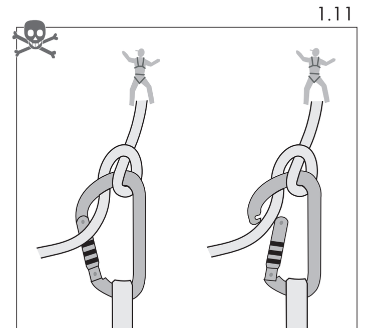
1.9



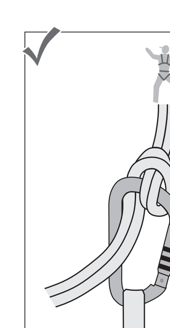
1.10



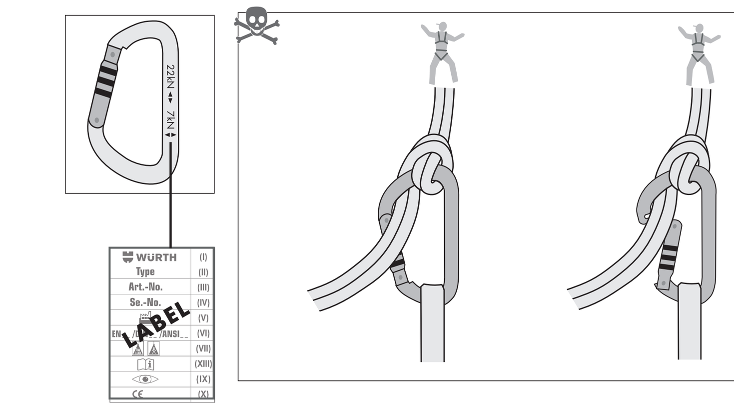
1.11



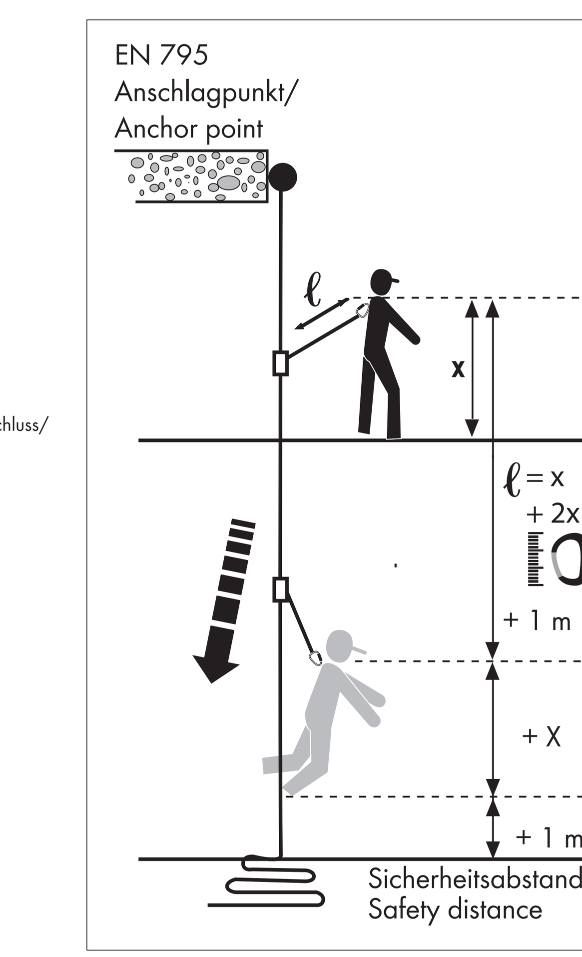
1.12



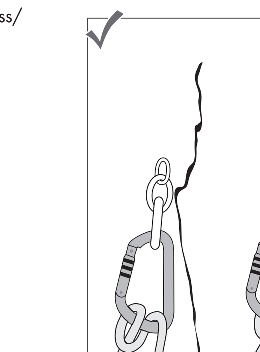
1.13



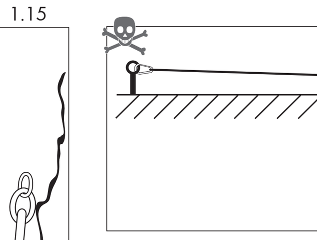
1.14



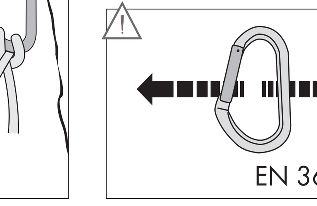
1.15



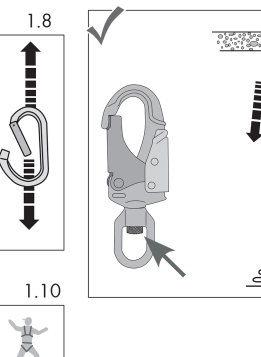
1.16



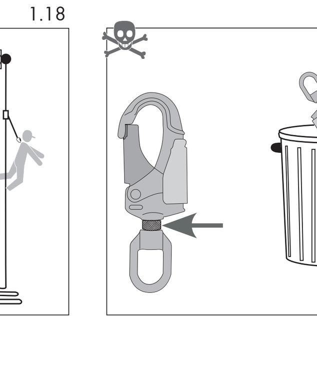
1.17



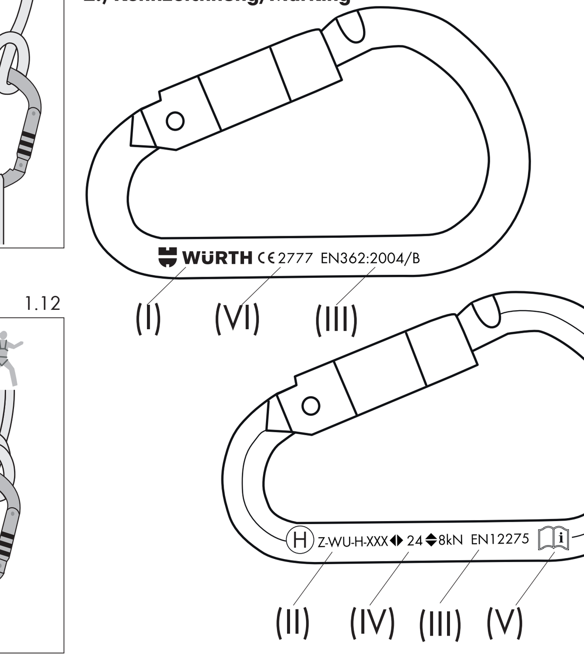
1.18



1.19



2.) Kennzeichnung/Marking



DE Gebrauchsanleitung

Nutzung in Ordnung

Vorsicht bei der Nutzung

Lebensgefahr

Nicht anwendbar oder nicht verfügbar

Information – sorgfältig lesen
Die Anleitungen (1.1 „Allgemeine Anleitung", und 1.2 „Produktspezifische Anleitung") müssen immer in Landessprache vorhanden sein. Sollte diese nicht vorliegen ist dies vor dem Weiterverkauf vom Verkäufer mit WÜRTH abzuklären. Die Anleitung muss dem Benutzer zur Verfügung gestellt werden. Die Ausrüstung darf nur von Personen in gutem körperlichem und geistigem Gesundheitszustand benutzt werden. Diese müssen in der sicheren Benutzung ausgebildet sein und die notwendigen Kenntnisse haben, oder unter Beaufsichtigung einer solchen Person stehen. Notfallpläne müssen für alle Eventualitäten vorhanden sein. Rettungsmaßnahmen müssen möglichst schnell durchgeführt werden können.

1.) Verbindungselemente
Vor der Benutzung ist das Verbindungselement auf Risse und Beschädigungen durch Deformierung oder Verschleiß zu prüfen.
Zur Kennzeichnung dürfen keine zusätzlichen mechanischen Markierungen (z.B. durch Schlagzahlen, Gravieren, Schleifen, etc.) angebracht sein.
(1.1-1.3) Bei Zweifeln hinsichtlich des sicheren Zustandes sofort der Benutzung entziehen. Bei der Verwendung des Verbindungs-elementes sind immer folgende Punkte zu beachten:
(1.9) Lage während der Verwendung, um ein Aufhebeln durch den Anschlagpunkt zu vermeiden.
(1.10-1.13+1.15) Richtiges Einlegen des Seiles (z.B bei Vorstiegssicherung), um ein Öffnen des Verbindungselementes durch das Seil zu vermeiden. Bei der Benutzung des Verbindungselementes ist auf den sicheren Verschluss des Schnäppers zu achten. Dazu muss die 2. Sicherung immer verschlossen werden (Überwurfmutter) bzw. bei automatisch verriegelnden Verbindungselementen das Einrasten der automatischen Verriegelung überprüft werden (1.4-1.7).
Verbindungselemente mit manuell zu verriegelnden Verschlüssen (z.B. Überwurfmutter) dürfen nur verwendet werden, wenn der Benutzer diese während eines Arbeitstages nicht häufig ein- oder aushängen muss. Verbindungselemente dürfen nur so eingesetzt werden, dass ein Aufsetzen auf der Kante ausgeschlossen ist (1.8+1.16).
Ebenso sollte das Verbindungselement nur in der Hauptachse belastet werden können (1.17). Ist letzteres nicht sicherzustellen, dürfen nur Verbindungselemente eingesetzt werden, deren Festigkeit für eine Querbelastung ausreichen (z.B. Klasse M). Bestimmte Verwendungen, wie z.B. das Anschlagen an breite Metallprofile oder Gurte, können die Festigkeit des Verbindungselements mindern. Wird das Verbindungselement in einem Auffangsystem verwendet, ist die Länge des Verbindungselements bei der Berechnung der Fallstrecke zu berücksichtigen (1.14).
Ist ein Verbindungselement mit einem Absturzindikator ausgerüstet und ist ein Absturz in den Karabinerhaken erfolgt mit einer Stosskraft von > 5 kN, wird dies durch den Absturzindikator angezeigt.
In diesem Fall, wie in jedem anderen Fall der Beanspruchung eines Verbindungselements durch einen Absturz, ist dieses, wie die gesamte Ausrüstung, der weiteren Benutzung zu entziehen (1.18-1.19).
Ein **Karabiner** ist spätestens nach 30 Jahren ab Herstelldatum ablegreif und zu entsorgen.

2.) Kennzeichnung
(I) Hersteller, (II) Artikelnummer, (III) relevante Norm(en) und Jahr, (IV) max. Belastung, (V) Anleitung beachten (VI) CE Kennzeichnung der überwachenden Stelle.

3.) Identifizierungs- und Gewährleistungszertifikat
3.1) Typ
3.2) Artikel- Nr.
3.3) Serien-Nr.
3.4) Herstellungsjahr
3.5) Norm + Jahr
3.6) Max. Belastung
3.7) Material

Die vollständige Konformitätserklärung kann unter folgendem Link abgerufen werden:
www.wuerth-documents.com

4.) Individuelle Informationen
5.) Kontrollkarte
6.) Liste der zertifizierenden Stellen

GB Instructions for use

Approved use

Exercise caution during use

Danger to life

Not applicable or not available

Information – read carefully
The manual (1.1 "General instructions", and 1.2 "Product-specific instructions") must be available in the national language at all times. If not available, then the vendor has to resolve this matter with WÜRTH prior to sale. The instructions must be made available to the user. The equipment may only be used by professional users who are in good condition, both mentally and physically, who have received training in its safe usage and who possess the required knowledge, or are acting under the supervision of such persons. A rescue plan must be available for any eventuality. It must be possible to implement rescue measures in a timely manner.

1.) Connectors
Check the connector for cracks and damage due to deformation or wear before use.
No additional mechanical markings (e.g. stamping, engraving, cutting, etc.) may be applied for identification.
(1.1-1.3) Withdraw from use immediately if there are any doubts regarding safe condition. When using the connector, always observe the following points:
(1.9) Position during use so that it doesn't open at the anchor.
(1.10-1.13+1.15) Clip in the rope correctly (e.g. as with leader protection) to prevent the connector from being opened by the rope. When using the connector, ensure the gate is fully closed. The second safeguard must also always be locked (locking sleeve); with auto-locking connectors, check that the automatic locking mechanism has engaged (1.4-1.7).
Manual locking connectors (e.g. with locking sleeve) must only be used when the user does not have to clip-in or unclip many times during a working day. When using connectors, ensure they are not positioned against an edge (1.8+1.16).
The connector should also only be loaded on the major axis (1.17). If the latter cannot be guaranteed, only use connectors with sufficient strength for cross-loading (e.g. Class M). Certain applications, such as attaching to wide metal profiles or girths, may reduce the strength of the connector. If the connector is used in a fall arrest system, the length of the connector must be taken into account when calculating the fall distance (1.14).
Where the carabiner has a fall indicator and the carabiner hook is subjected to a fall with an impact force of > 5 kN, this is shown by the fall indicator.
In this instance, as in any other instances where the connector is stressed due to a fall, it is, along with rest of the equipment, to be withdrawn from further use (1.18-1.19).
A **carabiner** must be removed from service and disposed of after 30 years from the date of manufacture at the latest.

2.) Marking
(I) Manufacturer, (II) Product code, (III) Relevant standard(s) and year, (IV) Max. load, (V) Read instructions, (VI) CE marking of the supervisory body.

3.) Certificate of Identification and Warranty
3.1) Type
3.2) Article no.
3.3) Serial no.
3.4) Year of manufacture
3.5) Standard + year
3.6) Max. load
3.7) Material

The full Declaration of Conformity can be accessed via the following link:
www.wuerth-documents.com

4.) Specific information
5.) Inspection card
6.) List of certifying bodies

IT Istruzioni d'uso

Utilizzo corretto

Attenzione durante l'utilizzo

Pericolo di morte

Non utilizzabile o non disponibile

Informazione da leggere attentamente
Le istruzioni d'uso (1.1 "Istruzioni generali", 1.2 "Istruzioni specifiche per il prodotto") devono essere sempre disponibili nella lingua del relativo Paese. In caso contrario, il venditore deve chiarire questo punto con WÜRTH prima di procedere alla vendita del prodotto. Le istruzioni devono essere rese disponibili all'utente. L'attrezzatura può essere utilizzata soltanto da persone in buono stato di salute, fisico e mentale. Esse devono essere informate riguardo l'uso sicuro ed essere in possesso delle conoscenze necessarie, oppure utilizzarla sotto la sorveglianza di persona in possesso di tali requisiti. Devono essere previsti piani di emergenza per ogni eventualità. La manovre di salvataggio devono poter essere eseguite nel minor tempo possibile.

1.) Elementi di raccordo
Prima dell'uso, verificare la presenza sull'elemento di raccordo di eventuali strappi o danni dovuti a deformazioni o usura.
Non contrassegnare il prodotto con ulteriori marcature meccaniche (ad es. punzonatura di numeri, incisioni, levigatura, ecc.).
(1.1-1.3) In caso di dubbio sullo stato di conservazione per la sicurezza, interrompere immediatamente l'uso. Durante l'utilizzo dell'elemento di raccordo, osservare sempre i seguenti punti:
(1.9) Posizione durante l'utilizzo, per evitare che il moschettone venga aperto dal punto di ancoraggio.
(1.10-1.13+1.15) Corretto posizionamento della fune (ad es. assicurazione dal primo di cordata) per evitare che la fune apra l'elemento di raccordo. Durante l'utilizzo dell'elemento di raccordo è necessario assicurarsi che la serratura a scatto sia ben chiusa. A tale scopo chiudere sempre la seconda sicurezza (dado girevole) ovvero, in caso di elementi di raccordo autobloccanti, verificare che la chiusura automatica sia correttamente avenuta. (1.4-1.7).
Elementi di raccordo con chiusura manuale (ad es. dado girevole) possono essere utilizzati soltanto nel caso l'utente non debba agganciarli e sganciarli spesso durante la giornata di lavoro. Gli elementi di raccordo non devono poggiare su spigoli durante l'uso (1.8+1.16).
Inoltre l'elemento di raccordo dovrebbe essere sottoposto a carico soltanto sull'asse principale (1.17). Qualora ciò non sia possibile, dovranno essere utilizzati soltanto elementi di raccordo con sufficiente resistenza a carichi trasversali (ad es. classe M). Alcuni utilizzi, come ad es. l'ancoraggio a profili metallici larghi o nastri tessili, possono compromettere la solidità dell'elemento di raccordo. Se l'elemento di raccordo viene utilizzato in un sistema di arresto caduta, nel calcolo dell'altezza di caduta è necessario tener conto della lunghezza dell'elemento di raccordo stesso (1.14).
Se l'elemento di raccordo è dotato di indicatore di caduta e la caduta sul moschettone avviene con una forza d'urto > 5 kN, l'indicatore lo segnala.
In tal caso, come in qualsiasi altro caso di sollecitazione dell'elemento di raccordo in seguito a caduta, l'elemento e l'intera attrezzatura non devono più essere usati (1.18-1.19).
Un **moschettone** deve essere messo fuori servizio e smaltito al più tardi dopo 30 anni dalla data di produzione.

2.) Marcatura
(I) Costruttore, (II) numero articolo, (III) norma (-e) rilevante (-i) e anno, (IV) carico max., (V) osservare le istruzioni (VI) marcatura CE dell'organismo di controllo.

3.) Certificato di identificazione e garanzia
3.1) Tipo
3.2) Codice articolo
3.3) N. di serie.
3.4) Anno di costruzione
3.5) Norma + anno
3.6) Carico max.
3.7) Materiale

La dichiarazione di conformità completa è disponibile al seguente link:
www.wuerth-documents.com

4.) Informazioni individuali
5.) Carta di controllo
6.) Elenco degli organismi certificatori

FR Notice d'utilisation

Utilisation correcte

Prudence à l'utilisation

Danger de mort

Non applicable ou non disponible

Informations : à lire attentivement
Cette notice (1.1 «Instructions générales», 1.2 «Instructions propres au produit») doit toujours être à disposition dans la langue du pays. En l'absence de notice, en aviser la société WÜRTH avant toute vente. L'équipement ne peut être utilisé que par des personnes ayant une bonne condition physique et en pleine possession de leurs moyens intellectuels. Ces personnes doivent être formées pour l'utilisation de cet équipement et avoir les connaissances requises, sinon une personne avertie doit être présente. Des plans d'urgence doivent être prévus pour toute éventualité. Les mesures de sauvetage doivent être prises le plus rapidement possible.

1.) Éléments de fixation
Avant d'utiliser l'élément de fixation, vérifier que celui-ci ne soit pas fissuré ou endommagé par une déformation ou par l'usure.
Aucun autre marquage mécanique supplémentaire (par ex. par poinçons, gravure, ponçage, etc.) ne doit être appliqué à des fins d'identification.
(1.1-1.3) En cas de doute concernant l'état de l'élément, arrêtez immédiatement de l'utiliser. Lors de l'utilisation de l'élément de fixation, toujours respecter les points suivants :
(1.9) Position à respecter durant l'utilisation afin d'éviter tout relevage par le point d'ancrage.
(1.10-1.13+1.15) Bon positionnement de la corde (par ex. appareil d'assurage) afin d'éviter que la corde n'ouvre l'élément de fixation. Lors de l'utilisation de l'élément de fixation, il convient de veiller à ce que le doigt du mousqueton soit correctement fermé. Pour ce faire, la seconde sécurité doit toujours être fermée (écrou de verrouillage). Si les éléments sont à verrouillage automatique, veiller à ce que le verrouillage automatique se soit parfaitement encliqueté (1.4-1.7).
Si l'utilisateur est amené à devoir accrocher et décrocher les éléments de fixation plusieurs fois durant une même journée, il ne faut pas utiliser d'éléments de fixation dont les systèmes de fermeture sont à verrouillage manuel (à écrou de verrouillage par ex.). Utiliser les éléments de fixation de façon à ce qu'il ne porte jamais sur les côtés (1.8+1.16).
Veiller de même à ce que la charge soit uniquement exercée sur l'axe principal (1.17). Si ceci s'avère impossible, utiliser exclusivement des éléments de fixation dont la solidité suffit aux charges latérales (par ex. classe M). Certains types d'utilisation comme s'accrocher à des profilés métalliques ou des sangles larges, peuvent amoindrir la solidité de l'élément de fixation. Si l'élément de fixation est utilisé dans un système antichute, il convient alors de tenir compte de la longueur de l'élément lors du calcul de la chute (1.14).
Si l'élément de fixation est équipé d'un indicateur de chute, l'indicateur de chute témoigne si une chute s'est produite dans le mousqueton à une force d'impact de > 5 kN.

Dans ce cas, comme dans tous les autres cas où un élément de fixation est sollicité par une chute, il faut retirer l'élément et l'équipement entier du stock utilisable (1.18-1.19).
Un **mousqueton** doit être mis hors service et éliminé au plus tard 30 ans après sa date de fabrication.

2.) Marquage
(I) Fabricant, (II) Numéro d'article, (III) Norme(s) pertinente(s) et année, (IV) Charge max., (V) Respecter le mode d'emploi (VI) Marquage CE de l'organisme de contrôle.

3.) Certificat d'identification et de garantie
3.1) Type
3.2) N° d'article
3.3) N° de série
3.4) Année de fabrication
3.5) Norme + année
3.6) Charge max.
3.7) Matériau

La déclaration de conformité intégrale est disponible à l'adresse :
www.wuerth-documents.com

4.) Informations spécifiques
5.) Fiche de contrôle
6.) Liste des services de certification

ES Manual de usuario

Uso correcto

Precaución durante el uso

Peligro de muerte

No aplicable ni disponible

Información – Leer detenidamente
Estas instrucciones (1.1 «Instrucciones generales», 1.2 «Instrucciones específicas del producto») deben estar disponibles siempre en el idioma del país de destino. En caso contrario, antes de vender el aparato el vendedor deberá aclarar esta circunstancia con WÜRTH. Este equipo únicamente puede ser utilizado por personas que se encuentren en buen estado físico y de salud. Deben haber recibido una instrucción sobre el uso seguro y deben tener los conocimientos necesarios o, de lo contrario, actuar bajo la supervisión de alguien que cumpla estos requisitos. Debe haber planes de emergencia para todos los escenarios posibles. Las medidas de salvamento deben poder realizarse lo más rápido posible.

1.) Elementos de unión
Antes de su utilización, el elemento de unión ha de comprobarse en cuanto a roturas y daños causados por deformación o desgaste.
Para la identificación no deben haberse colocado marcas mecánicas adicionales (p. ej. mediante cifras de troquelado, grabado, rectificado, etc.).
(1.1-1.3) Si existen dudas sobre el estado seguro del producto, dejar de usarlo de inmediato. Al utilizar el elemento de unión han de respetarse siempre los puntos siguientes:
(1.9) Posición durante el uso, para evitar un apalancamiento por el punto de sujeción.
(1.10-1.13+1.15) Colocación correcta de la soga (p. ej. como seguro para trepar), para evitar una apertura del elemento de unión por la soga. Al utilizar el elemento de unión ha de controlarse el cierre seguro del pasador. Para ello, el 2° seguro ha de cerrarse siempre (tuerca de unión), o en caso de elementos de unión con bloqueo automático, se ha de verificar el encaje de dicho bloqueo (1.4-1.7).
Los elementos de unión con cierres de bloqueo manual (p. ej. tuercas de unión) sólo deben utilizarse si el usuario no tiene que engancharlos o desengancharlos frecuentemente durante la jornada laboral. Los elementos de unión sólo deben utilizarse de forma que se excluya su colocación sobre bordes (1.8+1.16).
Del mismo modo, el elemento de unión sólo debería poder someterse a carga en el eje principal (1.17). Si esto último no puede garantizarse, sólo deben utilizarse elementos de unión cuya resistencia sea adecuada para una carga transversal (p. ej. clase M). Determinados usos, como p. ej. la sujeción en perfiles metálicos o correas anchas, pueden reducir la resistencia del elemento de unión. Si el elemento de unión se utiliza en un sistema anticaídas, en el cálculo del tramo de caída ha de considerarse la longitud del elemento de unión (1.14).
Si un elemento de unión está equipado con un indicador de caída y se produce una caída en el gancho de mosquetón con una fuerza de impacto > 5 kN, ello se indica mediante el indicador de caída.
En este caso, al igual que en cualquier otro caso en que un elemento deunión se someta a esfuerzo por una caída, el mismo - y el equipamiento completo - debe dejar de utilizarse (1.18-1.19).
Un **mosquetón** debe retirarse del servicio y desecharse después de 30 años a partir de la fecha de fabricación a más tardar.

2.) Identificación
(I) Fabricante, (II) número de artículo, (III) norma/s relevante/s y año, (IV) carga máx., (V) respetar el manual, (VI) distintivo CE del organismo supervisor.

3.) Certificado de identificación y garantía
3.1) Tipo
3.2) N° de artículo
3.3) N° de serie
3.4) Año de fabricación
3.5) Norma + año
3.6) Carga máxima
3.7) Material

La declaración de conformidad completa puede consultarse en la página web siguiente:
www.wuerth-documents.com

4.) Información individual
5.) Tarjeta de control
6.) Lista de los organismos de certificación

PT Manual de Instruções

Utilização correta

Cuidados durante a utilização

Perigo de morte

Não aplicável ou não disponível

Informação – ler cuidadosamente
As instruções (1.1 "Instruções gerais", 1.2 "Instruções específicas do produto") devem estar sempre disponíveis na língua nacional. Se não estiverem disponíveis, o vendedor deve esclarecer esta situação com a WÜRTH antes de efetuar a revenda. O equipamento só pode ser usado por pessoas em boas condições de saúde física e psíquica. Estas devem ter recebido formação sobre a utilização segura e possuir os conhecimentos necessários ou encontrar-se sob a supervisão de uma pessoa que cumpra tais requisitos. Devem estar disponíveis planos de emergência para todas as eventualidades. As medidas de salvamento devem ser executadas o mais rapidamente possível.

1.) Conectores
Antes da utilização, verificar se o conector apresenta fissuras e danos causados por deformação ou desgaste.
Não é permitido aplicar outras marcações mecânicas adicionais (p. ex., mediante números gravados, gravação, retificação, etc.) como identificação.
(1.1-1.3) Em caso de dúvidas relativas a condições de segurança, retirar imediatamente de utilização. Na utilização do conector, ter sempre em atenção os pontos seguintes:
(1.9) Posição durante a utilização, para evitar a abertura através do ponto de ancoragem.
(1.10-1.13+1.15) Inserção correta da corda (p. ex., segurança para escalada), para evitar a abertura do conector pela corda. Ao utilizar o conector, ter em atenção o fecho correto da cavilha do trinco. Para tal, o 2.° bloqueio deve estar sempre fechado (porca de capa) ou, no caso de conectores de bloqueio automático, confirmar que o mecanismo de bloqueio automático está engatado (1.4-1.7).
Os conectores com fechos de bloqueio manual (p. ex., porca de capa) só podem ser utilizados se o utilizador não tiver de os enganchar e desenganchar frequentemente durante um dia de trabalho. Os conectores só podem ser utilizados de maneira a excluir qualquer colocação sobre bordos (1.8+1.16).
Da mesma forma, o conector só deve poder ser submetido a carga no eixo principal (1.17). Caso tal não possa ser assegurado, devem ser utilizados apenas conectores, cuja resistência seja suficiente para cargas transversais (p. ex., classe M). Determinadas utilizações, como, p. ex., ancoragem em perfis de metal ou cintos largos, podem reduzir a resistência dos conectores. Se o conector for utilizado num sistema antiqueda, deve ter-se em atenção o respetivo comprimento para o cálculo da distância da queda (1.14).
Se um conector estiver equipado com um indicador de queda e se ocorrer uma queda no mosquetão com uma força de impacto > 5 kN, a mesma será sinalizada pelo indicador de queda.
Neste caso, tal como em qualquer outro caso em que um conector é submetido a esforço por uma queda, retirar de utilização o conector, bem como todo o equipamento (1.18-1.19).
Um **mosquetão** deve ser retirado de serviço e eliminado após 30 anos a partir da data de fabrico, o mais tardar.

2.) Marcação
(I) Fabricante, (II) número do artigo, (III) norma(s) relevante(s) e ano, (IV) carga máxima, (V) cumprir as instruções (VI) marcação CE do organismo supervisor.

3.) Certificado de identificação e de garantia
3.1) Tipo
3.2) N.° de artigo
3.3) N.° de série
3.4) Ano de fabrico
3.5) Norma + ano
3.6) Carga máxima
3.7) Material

A declaração de conformidade completa encontra-se na seguinte ligação:
www.wuerth-documents.com

4.) Informações individuais
5.) Cartão de controlo
6.) Lista dos organismos de certificação

NL Gebruiksaanwijzing

Gebruik in orde

Voorzichtig bij het gebruik

Levensgevaar

Niet toepasbaar of niet beschikbaar

Informatie – zorgvuldig lezen
De gebruiksaanwijzingen (1.1 "Algemene gebruiksaanwijzing", 1.2 "Productspecifieke gebruiksaanwijzing") dienen altijd in de taal van het betreffende land aanwezig te zijn. Zijn deze gebruiksaanwijzing niet aanwezig,dan dient dit vóór de wederverkoop door de verkoper met WÜRTH te worden afgestemd. De uitrusting mag enkel door personen in een goede lichamelijke en geestelijke gezondheidstoestand worden gebruikt. Deze gebruikers dienen een training te hebben gevolgd in het veilig gebruik ervan, over noodzakelijke kennis te beschikken of onder toezicht van een dergelijk persoon te staan. Er dienen noodplannen aanwezig te zijn voor alle mogelijke gevallen. De reddingswerken moeten zo snel mogelijk uitgevoerd kunnen worden.

1.) Verbindingselementen
Controleer het verbindingselement vóór gebruik op scheuren en beschadigingen door vervorming of slijtage.
Op de aanduiding mogen geen extra mechanische markeringen (bijv. door aantal slagen, graveren, slijpen enz.) worden aangebracht.
(1.1-1.3) Bij twijfel over de veilige toestand onmiddellijk uit gebruik nemen. Bij het gebruik van het verbindingselement moeten de volgende punten altijd in acht worden genomen:
(1.9) Positie tijdens gebruik; om een hefboomwerking te voorkomen door het bevestigingspunt.
(1.10-1.13+1.15) Correct inbrengen van de kabel (bijv. bij een klimbeveiliging), om te voorkomen dat het verbindingselement door de kabel wordt geopend. Zorg er bij gebruik van het verbindingselement voor dat het sluitdeel goed vergrendeld is. Hiervoor moet de 2e zekering altijd gesloten zijn (wartelmoer) of bij automatische vergrendeling moet de automatische vergrendeling gecontroleerd worden (1.4-1.7).
Verbindingselementen met handmatig sluitbare afsluitingen (bijv. wartelmoer) mogen alleen worden gebruikt als de gebruiker deze tijdens een werkdag niet regelmatig hoeft aan te brengen of te verwijderen. Verbindingselementen mogen alleen zodanig worden gebruikt dat ze niet op de rand (1.8+1.16) kunnen worden geplaatst.
Evenzo mag het verbindingselement alleen in de hoofdas (1.17) kunnen worden belast. Indien dit laatste niet kan worden gegarandeerd, mogen alleen bevestigingsmiddelen worden gebruikt die voldoende sterk zijn voor dwarsbelastingen (bijv. klasse M). Bepaalde toepassingen, zoals bevestiging aan brede metalen profielen of riemen, kunnen de sterkte van het verbindingselement verminderen. Als het verbindingselement in een valbeveiligingssysteem wordt gebruikt, moet bij de berekening van de valafstand (1.14) rekening worden gehouden met de lengte van het verbindingselement.
Als een verbindingselement is uitgerust met een val-indicator en treedt een val in de karabijnhaak op met een stootkracht van > 5 kN, wordt dit aangegeven door de val-indicator.
In dit geval, zoals in alle andere gevallen waarin een bevestigingsmiddel aan een val werd blootgesteld, moet het buiten gebruik worden genomen (1.18-1.19), evenals de totale uitrusting.
Een **karabijnhaak** moet uiterlijk 30 jaar na de fabricagedatum uit gebruik worden genomen en worden weggegooid.

2.) Markering
(I) Fabrikant, (II) artikelnummer, (III) relevante norm(en) en jaar, (IV) max. belasting, (V) de handleiding in acht nemen (VI) CE-markering van de toezichthoudende instantie.

3.) Identificatie- en garantiecertificaat
3.1) Type
3.2) Artikelnr.
3.3) Serienr.
3.4) Fabricagejaar
3.5) Norm + jaar
3.6) Max. belasting
3.7) Materiaal

De volledige conformiteitsverklaring vindt u via de volgende link:
www.wuerth-documents.com

4.) Individuele informatie
5.) Controlekaart
6.) Lijst van certificeringsinstanties

DK Brugsanvisning

Anvendelse er OK

Forsigtig ved anvendelse

Livsfare

Ikke anvendelig eller ikke tilgængelig

Information – skal læses omhyggeligt
Brugsanvisningen (1.1 „General Guide", 1.2 „Product-specifik betjeningsvejledning") skal altid forefindes på landets sprog. Hvis den ikke foreligger, skal dette afklares af sælger med WÜRTH inden salget. Udstyret må kun anvendes af personer, der fysisk og mentalt er sunde. De skal være instrueret i dets sikre brug og have de nødvendige kundskaber eller bruge det under opsyn af en person, der har disse kundskaber. Der skal være udarbejdet nødplaner til alle tænkelige nødsituationer. Redningsforanstaltninger skal udføres så hurtigt som muligt.

1.) Forbindelseselementer
Før brug skal forbindelseselementet kontrolleres for ridser og beskadigelser som følge af deformering eller slitage.
Til mærkning må der ikke være nogen yderligere mekaniske mærkninger (f. eks. med stansede tal, indgravering, slibning osv.).
(1.1-1.3) Ved enhver tvivl om sikker tilstand skal brugen øjeblikkeligt indstilles. Ved brug af forbindelseselementet skal følgende punkter altid bemærkes:
(1.9) Stilling under brugen for at undgå løft via forankringspunktet.
(1.10-1.13+1.15) Korrekt indlægning af rebet (f.eks. ved sikring under førende klatring) for at undgå, at forbindelseselementet kan åbnes af rebet. Ved brug af forbindelseselementet skal der sørges for sikker lukning af klinken. Derved skal den 2. sikring altid lukkes (omløbermøtrik), eller ved automatisk låsende forbindelseselementer skal det kontrolleres, at den automatiske låsning er klikket fast
(1.4-1.7).
Forbindelseselementer med manuelle låseelementer (f.eks. omløbermøtrik) må kun anvendes, når brugeren ikke hyppigt i løbet af arbejdsdagen skal koble ind og ud af dem. Der må kun anvendes forbindelseselementer på en sådan måde, at placering på en kant er udelukket (1.8+1.16).
Ligeledes må forbindelseselementet kun belastes på hovedaksen (1.17). Hvis sidstnævnte ikke kan garanteres, må der kun anvendes forbindelseselementer, hvis styrke er tilstrækkelig for en tværbelastning (f.eks. klasse M). Bestemte anvendelser, f.eks. stød mod bredde metalprofiler eller remme, kan reducere styrken af forbindelseselementet. Hvis forbindelseselementet anvendes i et opfangningssystem, skal der tages højde for længden af forbindelseselementet ved beregning af faldstrækningen (1.14).
Hvis et forbindelseselement er udstyret med en faldindikator, og hvis der er sket et fald i karabinhagen med en stødkraft på > 5 kN, vises dette på faldindikatoren.
I et sådant tilfælde, som ved ethvert andet tilfælde af belastning af et forbindelseselement som følge af fald, skal dette, ligesom alt det andet udstyr, tages permanent ud af brug (1.18-1.19).
En **karabinhage** skal tages ud af drift og bortskaffes senest 30 år efter fremstillingsdatoen.

2.) Mærkning
(I) producent, (II) artikelnummer, (III) relevant(e) norm(er) og år, (IV) maks. belastning, (V) følg brugsanvisningen (VI) CE-mærkning fra kontrolorganet.

3.) Identificerings- og garanticertifikat
3.1) Type
3.2) Artikel-nr.
3.3) Serie-nr.
3.4) Fremstillingsår
3.5) Norm + år
3.6) Maks. belastning
3.7) Materiale

Den komplette overensstemmelseserklæring kan ses under følgende link:
www.wuerth-documents.com

4.) Individuelle oplysninger
5.) Kontrolkort
6.) Liste over certificerende steder

NO Bruksanvisning

Bruk OK

Må brukes med forsiktighet

Livsfare

Kan ikke brukes eller er ikke tilgjengelig

Informasjon – les nøye
Bruksanvisningen (1.1 «Generell veiledning», 1.2 «Produktspesifikke veiledning») må alltid være tilgjengelig på landets språk. Dersom denne ikke foreligger, skal dette avklares mellom forhandler og WÜRTH før videresalg. Utstyret skal bare brukes av personer med god fysisk og psykisk helse. Disse må være opplært sikker bruk, ha den nødvendige kunnskapen, eller være under oppsyn av en person med denne kunnskapen. Planer for eventuelle ulykker må finnes for alle eventualiteter. Redningstiltak må kunne gjennomføres så raskt som mulig.

1.) Innfestinger
Før bruk må alle innfestinger kontrolleres for sprekker og skader pga. deformering eller slitasje.
Merking av utstyret må ikke utføres med ekstra mekaniske merker (f.eks. slagtall, gravering, sløyfer, etc).
(1.1-1.3) Hvis det er tvil om produktets tilstand, skal bruken stanses omgående. Ved bruk skal alltid følgende punkter påses:
(1.9) Plassering under bruk, for å unngå utilsiktet åpning
(1.10-1.13+1.15) Riktig innlegging av tauet (f.eks. ved klatresikring), for å unngå at tauet åpner innfestingen. Ved bruk må man påse at sikringselemnetene fungerert. For å gjøre dette må
2. sikring alltid lukkes (overfalsmutter). På automatisk låsende innfestinger må alltid låsingen til den automatiske låsen kontrolleres (1.4-1.7).
Innfestingen må bare brukes slik at en tilkobling på kanten utelukkes (1.8+1.16).
I tillegg skal innfestingen bare kunne belastes i hovedaksen (1.17). Hvis dette ikke kan garanteres, må bare festeelementer som har tilstrekkelig fasthet for en tverrbelastning (f.eks. klasse M), brukes. Hvis utstyret brukes i et system, må man ta hensyn til lengden ved beregning av fallstrekningen (1.14).
Hvis en innfesting er utstyrt med fallindikator, og et fall skjer i karabinkroken med en støtkraft på > 5 kN, vises dette på fallindikatoren.
I dette tilfellet, som i alle andre tilfeller av belastning av et festepunkt som følge av fall, skal dette, samt resten av utstyret, omgående tas ut bruk (1.18-1.19).
En **karabin** skal tas ut av drift og kasseres senest 30 år fra produksjonsdato.

2.) Merking
(I) Produsent, (II) artikkelnummer, (III) relevante standard(er) og år, (IV) maks. belastning, (V) følg veiledning, (VI) CE-merking av kontrollorgan.

3.) Identifiserings- og garantisertifikat
3.1) Type
3.2) Artikkelnr.
3.3) Serienr.
3.4) Produksjonsår
3.5) Standard + år
3.6) Maks. belastning
3.7) Materiale

Den fullstendige samsvarserklæringen kan lastes ned via følgende nettside:
www.wuerth-documents.com

4.) Individuell informasjon
5.) Kontrollkort
6.) Liste over sertifiserende organer

FI Käyttöohje

Käyttö ok

Käytä varoen

Hengenvaara

Ei voi käyttää tai ei ole käytettävissä

Tietoja – luettava huolellisesti
Ohjeet (1.1 "Yleiset ohjeet", 1.2 "Tuotetta koskevat ohjeet") täytyy aina olla käytettävissä kunkin maan kielellä. Jos näin ei ole, jälleenmyyjän on selvitettävä tämä WÜRTHin kanssa ennen edelleenmyyntiä. Varusteita saavat käyttää vain henkilöt, jotka ovat hyvässä ruumiillisessa ja henkisessä terveydentilassa. Näiden täytyy olla koulutettuja turvallisessa käytössä ja heillä täytyy olla tarpeelliset tiedot, tai olla sellaisen henkilön valvonnassa. Hätätapaussuunnitelmat on oltava saatavilla kaikkia mahdollisia tilanteita varten. Pelastustoimenpiteet täytyy voida suorittaa mahdollisimman nopeasti.

1.) Sulkurenkaat
Tarkasta sulkurengas ennen käyttöä. Siinä ei saa olla halkeamia, kulumia eikä muodon muuttumisen aiheuttamia vaurioita.
Älä tee sulkurenkaaseen lisämerkintöjä mekaanisesti (esim. iskemällä, kaivertamalla tai hiomalla).
(1.1 - 1.3) Lopeta tuotteen käyttö heti, jos vähänkään epäilet sen käyttöturvallisuutta. Huomioi aina sulkurengasta käyttäessäsi seuraavat asiat:
(1.9) Sijoita sulkurengas sellaiseen paikkaan ja asentoon, että mikään kiinnityspiste ei pääse vipuamaan sitä auki.
(1.10 - 1.13 + 1.15) Pujota köysi (esim. kiipeämisen varmistusköysi) oikein. Siten estät köyttä avaamasta sulkurenkaan. Sulkurengasta käytettäessä on huolehdittava, että sulkurenkaan suljin lukkiutuu kunnolla. Toinen varmistus (lukkomutteri) on aina lukittava tai on tarkastettava automaattisesti lukkiutuvien sulkurenkaiden lukkiutuminen (1.4-1.7).
Käsin suljettavalla lukituksella (esim. lukkomutterilla) varustettuja sulkurenkaita saa käyttää vain, jos käyttäjän ei tarvitse kiinnittää tai irrottaa niitä työpäivän aikana usein. Kiinnitä sulkurenkaat aina siten, että ne eivät ole reunaa vasten (1.8 + 1.16).
Sulkurengasta tulisi kuormittaa vain pääakselin suuntaan (1.17). Jos et voi varmistua siitä, käytä vain sellaisia sulkurenkaita, joiden lujuus riittää sivuttaiskuormitukseen (esim. luokka M). Tietyt käyttötavat, esim. leveään metalliprofiiliin tai vyöhön kiinnittäminen, saattavat heikentää sulkurenkaan kestävyyttä. Jos käytät sulkurengasta putoamissuojaimen osana, huomioi sulkurenkaan pituus putoamismatkan laskennassa (1.14).
Sulkurenkaaseen mahdollisesti lisätty putoamisilmaisin ilmaisee, jos karabiinihakoihin on kohdistunut > 5 kN iskuvoima.
Tässä tapauksessa sekä aina, kun sulkurengas on kuormittunut putoamisen seurauksena, sulkurengas ja koko varuste on poistettava käytöstä (1.18 - 1.19).
Karabiini on poistettava käytöstä ja hävitettävä viimeistään 30 vuoden kuluttua valmistuspäivästä.

2.) Merkintä
(I) valmistaja, (II) tuotenumero, (III) asiaan liittyvä(t) standardi(t) ja vuosi, (IV) maks. kuormitus, (V) kehotus lukea käyttöohje, (VI) tarkastuslaitoksen CE-merkintä.

3.) Tunnistaminen ja takuutodistus
3.1) Tyyppi
3.2) Tuotenumero
3.3) Sarjanumero
3.4) Valmistusvuosi
3.5) Standardi + vuosi
3.6) Maks. kuormitus
3.7) Materiaali

Täydellisen vaatimustenmukaisuusvakuutuksen voit hakea osoitteesta:
www.wuerth-documents.com

4.) Yksittäistä tuotetta koskevat tiedot
5.) Tarkastuskortti
6.) Luettelo tarkastuslaitoksista

SE Bruksanvisning

Användning OK

Var försiktig vid användning

Livsfara

Kan inte användas eller är otillgänglig

Information – läs noga
Instruktionerna (1.1 „Allmänna instruktioner", 1.2 „Produktspecifika instruktioner") ska alltid finnas på landets språk. Om så inte är fallet ska återförsäljaren klarlägga detta med WÜRTH innan produkten säljs vidare. Utrustningen får endast användas av personer med god fysisk och psykisk hälsa. Dessa ska ha fått utbildning om säker användning och ha nödvändiga kunskaper eller stå under uppsikt av en sådan person. Nödfallsplaner ska finnas för alla tänkbara scenarion. Räddningsåtgärder ska kunna utföras så snabbt som möjligt.

1.) Förbindningselement
Kontrollera före användning att förbindningselementen inte har sprickor och skador på grund av deformation eller är slitna.
Märkningen får inte ändras genom tillfogad mekanisk markering (t.ex. genom prägling, gravering, slipning o.s.v.).
(1.1-1.3) Användningen måste omedelbart upphöra om det råder tvivel om att skicket är säkert. Följande punkter måste alltid beaktas när förbindningselementen används:
(1.9) Läget vid användning, för att förebygga att förankringspunkten trycker upp och öppnar anslutningsdonet.
(1.10-1.13+1.15) Korrekt inlagt rep (t.ex. säkringar för klättring i replag), för att förebygga att anslutningsdonet öppnas av repet. Var noga med att snäpplåset hakar fast ordentligt när du använder anslutningsdonet. Den andra säkringen måste alltid vara stängd (skruvlåsning), på förbindningselement med automatisk låsning måste du kontrollera att den automatiska spärren har hakat fast (1.4-1.7).
Förbindningselement med lås som stängs manuellt (t.ex. skruvlåsning) får bara användas om användaren inte behöver haka i och ur anslutningsdonen ofta under arbetsdagen. Förbindningselement måste sättas in på så sätt att de inte ligger emot en kant (1.8+1.16).
Dessutom ska förbindningselementet endast kunna belastas längs huvudaxeln (1.17). Om det sistnämnda inte kan säkerställas får endast förbindningselement vars hållfasthet ät tillräckligt hög för tvärbelastning användas (t.ex. klass M). Vissa användningar, t.ex. förankring i breda metallprofiler eller selar, kan reducera anslutningsdonets hållfasthet. Om förbindningselementet används i ett fallskyddssystem måste anslutningsdonets längd tas med när fallsträckan beräknas (1.14).
Om förbindningselementet är utrustat med en fallindikator och fallets stötkraft i karbinhaken är >5 kN visar fallindikatorn detta.
Om detta inträffar, samt i alla andra fall då förbindningselementet belastas av ett fall, får förbindningselementet och den övriga utrustningen inte användas vidare (1.18-1.19).
En **karbinhake** måste tas ur bruk och kasseras senast 30 år efter tillverkningsdatumet.

2.) Märkning
(I) Tillverkare, (II) artikelnummer, (III) relevanta standarder och år, (IV) max. belastning, (V) följ bruksanvisningen, (VI) övervakande organs CE-märkning.

3.) Identifierings- och garanticertifikat
3.1) Typ
3.2) Artikelnr
3.3) Serienr
3.4) Tillverkningsår
3.5) Standard + år
3.6) Maxbelastning
3.7) Material

Den fullständiga försäkran om överensstämmelse kan hämtas via länken:
www.wuerth-documents.com

4.) Individuell information
5.) Kontrollkort
6.) Förteckning över certifieringsorgan

GR Οδηγίες χρήσης

Κανονική χρήση

Προσοχή κατά τη χρήση

Κίνδυνος θανάτου

Χωρίς δυνατότητα εφαρμογής ή δεν διατίθεται

Πληροφορίες – διαβάστε προσεκτικά
Οι οδηγίες (1.1 „Γενικές οδηγίες", 1.2 „Οδηγίες προϊόντος") πρέπει να είναι πάντοτε διαθέσιμες στη γλώσσα της εκάστοτε χώρας. Εάν αυτές οι οδηγίες δεν είναι διαθέσιμες, το ζήτημα πρέπει να διευθετηθεί σε συνεργασία με την εταιρεία WÜRTH πριν από τη μεταπώληση από τον πωλητή. Οι οδηγίες θα πρέπει να βρίσκονται στη διάθεση του χρήστη. Ο εξοπλισμός επιτρέπεται να χρησιμοποιείται αποκλειστικά από άτομα που βρίσκονται σε καλή κατάσταση σωματικής και πνευματικής υγείας. Αυτά τα άτομα πρέπει να έχουν εκπαιδευτεί στην ασφαλή χρήση και να διαθέτουν τις απαιτούμενες γνώσεις ή να επιβλέπονται από τέτοιο άτομο. Πρέπει να υπάρχουν διαθέσιμα σχέδια αντιμετώπισης έκτακτων καταστάσεων για κάθε περίπτωση. Τα μέτρα διάσωσης πρέπει να μπορούν να λαμβάνονται όσο το δυνατόν πιο γρήγορα.

1.) Στοιχεία σύνδεσης
Το στοιχείο σύνδεσης πρέπει να ελεγχθεί πριν από τη χρήση για σκισίματα και ζημίες από παραμόρφωση ή φθορά.
Για τη σήμανση δεν επιτρέπεται να τοποθετηθούν επιπρόσθετες μηχανικές σημάνσεις (π.χ., με λάξευση αριθμών, χάραξη, τρόχισμα κλπ.).
(1.1-1.3) Εάν υπάρχουν αμφιβολίες όσον αφορά την ασφαλή κατάσταση αποσύρετε αμέσως από τη χρήση. Κατά τη χρήση του στοιχείου σύνδεσης πρέπει να λαμβάνονται πάντοτε υπόψη τα εξής:
(1.9) Η θέση κατά τη χρήση για την αποφυγή ανύψωσης από το σημείο στερέωσης.
(1.10-1.13+1.15) Σωστή τοποθέτηση του συρματόσχοινου (π.χ. για την ασφάλιση ανόδου) για την αποφυγή του ανοίγματος του στοιχείου σύνδεσης από το συρματόσχοινο. Κατά τη χρήση του στοιχείου σύνδεσης πρέπει να δίδεται προσοχή στο ασφαλές κλείσιμο του αγκίστρου. Για το σκοπό αυτό πρέπει να κλείνει πάντοτε η 2η ασφάλεια (παξιμάδι ρακόρ) ή στα αυτόματα ασφαλιζόμενα στοιχεία σύνδεσης πρέπει να ελέγχεται η ασφάλιση της αυτόματης ασφάλειας (1.4-1.7).
Τα στοιχεία σύνδεσης με χειροκίνητα ασφαλιζόμενες ασφάλειες (π.χ. παξιμάδι ρακόρ) επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται μόνον όταν ο χρήστης δεν πρέπει να τα αναρτά ή να τα αποσυνδέει συχνά κατά τη διάρκεια μιας εργάσιμης ημέρας. Τα στοιχεία σύνδεσης επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται αποκλειστικά κατά τρόπον ώστε να αποκλείεται η στήριξή τους επάνω στην ακμή (1.8+1.16).

MAT-BA-WU-0044-02.indd 1
10.02.2022 10:28:43

Επίσης, το σημείο σύνδεσης θα πρέπει να μπορεί να επιβαρύνεται μόνο στον κύριο άξονα (1.17). Εάν αυτό το τελευταίο δεν μπορεί να διασφαλιστεί, επιτρέπεται η χρήση μόνο στοιχείων σύνδεσης επαρκούς αντοχής για την εγκάρσια επιβάρυνση (π.χ. κατηγορίας M). Ορισμένες χρήσεις, όπως, π.χ., η στερέωση σε πλατιά μεταλλικά προφίλ ή ιμάντες, μπορούν να υποβαθμίσουν την αντοχή του στοιχείου σύνδεσης.. Όταν το στοιχείο σύνδεσης πρόκειται να χρησιμοποιηθεί σε ένα σύστημα ανάσχεσης, τότε θα πρέπει να ληφθεί υπόψη το μήκος του στοιχείου σύνδεσης κατά τον υπολογισμό της διαδρομής πτώσης (1.14).
Όταν ένα στοιχείο σύνδεσης διαθέτει δείκτη πτώσης και έχει προκύψει πτώση στο αυτόματο άγκιστρο με δύναμη πρόωσης > 5 kN, το γεγονός αυτό σηματοδοτείται μέσω του δείκτη πτώσης.
Στην περίπτωση αυτή, όπως και σε κάθε άλλη περίπτωση καταπόνησης ενός στοιχείου σύνδεσης από πτώση, το στοιχείο σύνδεσης, όπως και το σύνολο του εξοπλισμού, πρέπει να αποσύρονται από την περαιτέρω χρήση (1.18-1.19).
Ένας **καραμπίνερ** πρέπει να αποσύρεται από τη χρήση και να απορρίπτεται το αργότερο μετά από 30 έτη από την ημερομηνία κατασκευής.

2.) Σήμανση
(I) Κατασκευαστής, (II) κωδικός προϊόντος, (III) σχετικό(ά) πρότυπο(α) και έτος, (IV) μέγ. επιβάρυνση, (V) Λαμβάνετε υπόψη τις οδηγίες (VI) Σήμανση CE του φορέα επίβλεψης.

3.) Πιστοποιητικό ταυτοποίησης και εγγύησης
3.1) Τύπος
3.2) Κωδικός προϊόντος
3.3) Αριθμός σειράς
3.4) Έτος κατασκευής
3.5) Πρότυπο + Έτος
3.6) Μέγ. επιβάρυνση
3.7) Υλικό

Μπορείτε να έχετε πρόσβαση στην πλήρη δήλωση συμμόρφωσης μέσω του παρακάτω συνδέσμου:
www.wuerth-documents.com

4.) Ειδικές πληροφορίες

5.) Κάρτα ελέγχου

6.) Κατάλογος των φορέων πιστοποίησης

TR Kullanım Kılavuzu

Doğru kullanım
Kullanılırken dikkat edilmelidir
Ölüm tehlikesi
Uygulanamaz veya mevcut değil

Bilgi – Dikkatlice okuyun
Kullanım Klavuzları (1.1 "Genel Kullanım Kılavuzu", 1.2 "Ürüne Özgü Kullanım Kılavuzu") daima ülke dilinde mevcut olmalıdır. Eğer bunlar ülke dilinde bulunmuyorsa, bu konu satıştan önce satıcı tarafından WÜRTH ile görüşülmelidir. Donanım sadece bedensel ve ruhsal açıdan sağlık durumu iyi olan kişiler tarafından kullanılmalıdır. Kullanacak kişiler, güvenli kullanım konusunda eğitilmiş olmalı ve gerekli bilgilere sahip olmalı ya da böyle bir kişinin denetimi altında olmalıdır. Tüm olasılıklar için acil durum planları bulunmalıdır. Kurtarma tedbirleri mümkün olduğunca hızlı uygulanabilmelidir.

1.) Bağlantı elemanları
Bağlantı elemanının üzerinde, kullanılmadan önce, deformasyon veya aşınmalar sonucunda çatlaklar veya hasarlar oluşup oluşmadığı kontrol edilmelidir.
Bağlantı elemanının üzerinde, ek olarak mekanik olarak yazılmış (örn. rakam damgaları, gravürler, taşlama makineleri ile yazılmış) yazılar bulunmamalıdır.
(1.1-1.3) Güvenli olup olmadığı konusunda tereddüde düşülmesi durumunda, bağlantı elemanı hemen kullanım dışı bırakılmalıdır. Bağlantı elemanı kullanılırken, aşağıda yer alan hususlara her zaman uyulmalıdır:
(1.9) Ankraj noktası tarafından zorlanıp açılmaması için, bağlantı elemanının konumuna dikkat edilmelidir.
(1.10-1.13+1.15) Bağlantı elemanının, halat tarafından zorlanarak açılmaması için halat doğru yerleştirilmelidir (örn. lider tırmanan tarafından takılan emniyet aletlerine). Bağlantı elemanı kullanılırken, mandalın tam olarak kapandığından emin olunmalıdır. Bunun için 2. emniyet (şapkalı somun) her zaman kapalı olmalıdır. Otomatik olarak kilitlenen bağlantı elemanlarında, otomatik kilidin yerine oturup oturmadığı kontrol edilmelidir (1.4-1.7).
Manüel kilitlere (örn. şapkalı somun) sahip bağlantı elemanları, sadece, çalışılırken gün içinde sık sık takılıp çıkarılmak zorunda değillerse kullanılmalıdır. Bağlantı elemanları, kenarların üzerlerine denk gelmeyecek şekilde kullanılmalıdır (1.8+1.16).
Bağlantı elemanının sadece ana eksenine yük binmelidir (1.17). Şayet yükün ana eksenine bindirilmesi mümkün değilse, sadece, enine yükler için yeterince dirençli olan bağlantı elemanları kullanılmalıdır (örn. M sınıfı). Örn. geniş metal profiller veya kayışlara bağlanan bağlantı elemanlarının direnci azalabilir. Eğer bağlantı elemanı bir yakalama sisteminde kullanılacaksa, düşme mesafesi hesaplanırken bağlantı elemanının uzunluğu da göz önünde bulundurulmalıdır (1.14).
Bir bağlantı elemanı düşme göstergesine sahip ise ve bir karabina kancası ile > 5 kN çarpma yükü ile bir düşüş gerçekleşmiş ise, bu düşüş, düşme göstergesi tarafından gösterilir.
Böyle bir durumda, bir düşüş nedeniyle zorlanmış diğer tüm bağlantı elemanlarında olduğu gibi, olumsuz etkilenen bağlantı elemanı da, donanımın tamamı gibi kullanım dışı bırakılmalıdır(1.18-1.19).
Bir **karabina** hizmetten alınmalı ve üretim tarihinden en geç 30 yıl sonra imha edilmelidir.

2.) İşaretleme
(I) Üretici, (II) Ürün numarası, (III) İlgili standart(lar) ve yıl,
(IV) Maks. yük kapasitesi, (V) Kullanım kılavuzuna uyulmalıdır (VI) Kontrolden sorumlu kurumun CE işareti.

3.) Kimlik ve garanti belgesi
3.1) Tip
3.2) Ürün No:
3.3) Seri No:
3.4) Üretim yılı
3.5) Standart + Yıl
3.6) Maks. yük kapasitesi
3.7) Malzeme

Uygunluk beyanı,
www.wuerth-documents.com adresinde yer almaktadır

4.) Bireysel bilgiler

5.) Kontrol kartı

6.) Belgelendirme kurumu listesi

PL Instrukcja użytkowania

Prawidłowe użytkowanie
Zachować ostrożność
Śmiertelne zagrożenie
Nie dotyczy lub niedostępne

Informacja – dokładnie zapoznać się z treścią
Instrukcje (1.1 „Instrukcja ogólna", 1.2 „Instrukcja dotycząca produktu") muszą być dostępne zawsze w języku danego kraju. Jeżeli tak nie jest, sprzedawca powinien skontaktować się z firmą WÜRTH przed dalszą sprzedażą produktu w celu wyjaśnienia braków. Sprzęt może być używany tylko przez osoby w dobrym stanie zdrowia fizycznego i psychicznego. Muszą one zostać przeszkolone w zakresie bezpiecznego użytkowania i posiadać niezbędną wiedzę lub też znajdować się pod nadzorem osoby spełniającej te wymagania. Należy opracować plany akcji ratunkowych, rozpatrujące wszelkie ewentualności i scenariusze. Działania ratunkowe należy przeprowadzać możliwie szybko i sprawnie.

1.) Elementy łączeniowe
Przed użyciem element łączeniowy należy skontrolować pod kątem pęknięć i uszkodzeń w wyniku deformacji lub zużycia.
Przy oznaczeniach nie wolno umieszczać dodatkowych oznaczeń mechanicznych (np. poprzez wybicia, grawerunki, szlifowanie itp.).
(1.1-1.3) W przypadku wątpliwości co do bezpiecznego stanu natychmiast przerwać użytkowanie. Przy stosowaniu elementu łączeniowego zawsze przestrzegać następujących punktów:
(1.9) Położenie podczas zastosowania w celu uniknięcia podważenia przez punkt mocowania.
(1.10-1.13+1.15) Prawidłowe ułożenie liny (np. przy zabezpieczeniu wstępnym), aby uniknąć otwarcia elementu łączeniowego przez linę. Przy korzystaniu z elementu łączeniowego należy zwracać uwagę na bezpieczne zamknięcie zatrzasku. W tym celu 2. zabezpieczenie (nakrętka) zawsze musi być zamknięte. W przypadku automatycznie blokujących się elementów łączeniowych należy sprawdzić blokowanie się automatycznej blokady (1.4-1.7).
Elementy łączeniowe z zamknięciami blokowanymi ręcznie (np. nakrętkami) można stosować jedynie, jeśli użytkownik nie musi często przewieszać karabinków w trakcie pracy. Elementy łączeniowe można stosować tylko w taki sposób, aby wyeliminować możliwość podparcia na krawędzi (1.8+1.16).
Podobnie obciążenie elementu łączeniowego może przebiegać tylko w jego głównej osi (1.17). Jeżeli nie można zagwarantować spełnienia tego ostatniego warunku, można stosować wyłącznie elementy łączeniowe, których wytrzymałość jest dostateczna do obciążeń poprzecznych (np. klasy M). Określone zastosowania, jak np. mocowanie do szerokich profili metalowych lub pasów, mogą zmniejszyć wytrzymałość elementu łączeniowego. Jeżeli element łączeniowy stosowany jest w systemie wychwytywania, długość elementu łączeniowego trzeba uwzględnić przy obliczaniu odcinka spadku (1.14).
Jeżeli element łączeniowy wyposażony jest we wskaźnik upadku, a upadek do haka karabińczyka następuje z siłą udaru > 5 kN, wskaźnik upadku sygnalizuje ten fakt.
W takim przypadku, jak w każdym innym przypadku obciążenia elementu łączeniowego w wyniku upadku, element łączeniowy, tak jak cały osprzęt należy wyłączyć z eksploatacji (1.18-1.19).
Karabinek musi zostać wycofany z użytku i zutylizowany najpóźniej po 30 latach od daty produkcji.

2.) Oznakowanie
(I) producent, (II) numer katalogowy, (III) odnośne normy i rok,
(IV) maks. obciążenie, (V) przestrzegać instrukcji, (VI) oznakowanie CE jednostki nadzorującej.

3.) Certyfikat identyfikacji i rękojmi
3.1) Typ
3.2) Nr katalogowy
3.3) Nr seryjny
3.4) Rok produkcji
3.5) Norma + rok
3.6) Maks. obciążenie
3.7) Materiał

Pełną deklarację zgodności można znaleźć pod poniższym linkiem:
www.wuerth-documents.com

4.) Informacje indywidualne

5.) Karta kontroli

6.) Lista jednostek certyfikujących

HU Használati útmutató

Használat rendben van
Elővigyázatosan használandó
Életveszély
Nem használható vagy nem áll rendelkezésre

Információ
Kérjük, figyelmesen olvassa el az útmutatóknak (1.1 „Általános útmutató", 1.2 „Termékspecifikus útmutató") az adott ország nyelvén kell rendelkezésre állniuk. Ha nem állnak rendelkezésre, a viszonteladást megelőzően az eladónak egyeztetnie kell a WÜRTH vállalattal. A felszerelést csak jó fizikai és szellemi állapotban levő személyek használhatják. Ezeknek a személyeknek a biztonságos használatot illetően oktatásban részesült személyeknek kell lenniük, vagy a használat során egy oktatásban részesült személy felügyelete alatt kell állniuk. V Minden eshetőséget tartalmazó vészhelyzeti terveknek kell rendelkezésre állniuk. A mentést a lehető leggyorsabban kell végezni.

1.) Kötőelemek
Használat előtt ellenőrizni kell, hogy nem észlelhető-e a kötőelemen deformálódás vagy kopás miatti repedés vagy sérülés.
Megjelölés céljából nem szabad kiegészítő mechanikai jelöléssel (például beütő bélyeg használata, gravírozás, köszörülés stb.) ellátni.
(1.1-1.3) Amennyiben kétség merül fel a biztonságos állapot tekintetében, azonnal ki kell vonni a használatból. A kötőelem használatakor mindig ügyeljen a következő pontokra:
(1.9) Használat közbeni helyzet, hogy el lehessen kerülni a rögzítési pont általi kiemelést.
(1.10-1.13+1.15) A kötél helyes behelyezése (például előlmászó biztosítás), hogy el lehessen kerülni a kötőelem kötél miatti kinyílását. A kötőelem használatakor ügyelni kell arra, hogy a csappantyú biztonságosan be legyen zárva. Ehhez mindig zárni kell a 2. rögzítést (hollandi anya), ill. az automatikusan reteszelő kötőelemeknél ellenőrizni kell az automatikus reteszelés bepattanását (1.4-1.7).
A manuálisan reteszelendő zárral (például hollandi anyával) rendelkező kötőelemeket csak akkor szabad használni, ha a felhasználónak a munkanap során nem kell gyakran be- vagy kiakasztani az ilyen kötőelemeket. A kötőelemeket csak úgy szabad használni, hogy a kötőelem egyik peremére sem feküdjön fel (1.8+1.16).
Ennek megfelelően csak a főtengelyen érje terhelés a kötőelemet (1.17). Amennyiben ez nem garantálható, akkor csak olyan kötőelemeket szabad használni, amelyek szilárdsága bírja a keresztirányú terhelést (például M osztály). Bizonyos alkalmazások csökkenthetik a kötőelem szilárdságát, például ha széles fémprofilra vagy hevederre rögzítik. Ha a kötőelemet lezuhanásgátló rendszer részeként használják, akkor figyelembe kell venni a kötőelem hosszát a zuhanási útvonal kiszámításakor (1.14).
Ha a kötőelem zuhanásjelzővel rendelkezik és 5 kN fölötti erejű zuhanás történik a karabinerben, akkor azt jelzi a zuhanásjelző.
Ebben az esetben, mint egyébként minden olyan esetben is, amikor a kötőelemet zuhanás általi igénybevétel éri, a kötőelemet és a teljes felszerelést is ki kell vonni a további használatból (1.18-1.19).
A **karabinereket** legkésőbb a gyártástól számított 30 év elteltével ki kell vonni a forgalomból és ártalmatlanítani kell.

2.) Jelölés
(I) gyártó, (II) cikkszám, (III) releváns szabvány(ok) és év, (IV) max. terhelés, (V) útmutató betartása (VI) felügyelő szerv CE jelölése.

3.) Azonosító és szavatossági tanúsítvány
3.1) Típus
3.2) Cikkszám
3.3) Sorozatszám
3.4) Gyártási év
3.5) Szabvány + év
3.6) Max. terhelés
3.7) Anyag

A teljes megfelelőségi nyilatkozat az alábbi linken érhető el:
www.wuerth-documents.com

4.) Egyedi információk

5.) Ellenőrző kártya

6.) Tanúsító szervek listája

CZ Návod k použití

Použití v pořádku
Použití vyžaduje zvýšenou opatrnost
Nebezpečí ohrožení života
Není možné použít, není k dispozici

Informace – pozorně si přečtěte
Návody (1.1 „Všeobecný návod", 1.2 „Specifický návod pro daný výrobek") musí být vždy k dispozici v jazyce dané země. Pokud tomu tak není, je před dalším prodejem nutná konzultace prodávajícího s firmou WÜRTH. Výstroj mohou používat pouze osoby v dobrém tělesném a duševním zdravotním stavu. Tyto osoby musí být vyškolené v bezpečném používání a mít všechny k tomu potřebné znalosti, příp. pracovat pod dohledem takové osoby. Pro všechny případy musí být k dispozici nouzové plány. Musí být zajištěna možnost co nejrychlejšího provedení záchranných opatření.

1.) Spojovací prvky
Před použitím zkontrolujte, že spojovací prvek není prasklý ani poškozený deformací nebo opotřebením.
Identifikační značení je zakázáno opatřovat dodatečnými mechanickými značkami (např. ražbou číslic, gravírováním, broušením atd.).
(1.1-1.3) V případě pochybností týkajících se bezpečného stavu výrobek okamžitě vyřaďte z používání. Při použití spojovacího prvku vždy dodržte/kontrolujte následující body:
(1.9) Poloha během používání, nesmí dojít k vypáčení/otevření vázacím bodem.
(1.10-1.13+1.15) Správné vložení lana (např. při jištění vedoucího lezce), nesmí dojít k otevření spojovacího prvku lanem. Při použití spojovacího prvku dbejte na bezpečné uzavření západky. Za tím účelem vždy uzavřete 2. pojistku převlečnou maticí, u automaticky uzavíraných spojovacích prvků zkontrolujte zapadnutí automatického zámku (1.4-1.7).
Spojovací prvky s ručně uzavíranými zámky (např. s převlečnou maticí) je dovoleno používat jen v případě, že uživatel tyto prvky nemusí během pracovního dne často zavěšovat a vyvěšovat. Spojovací prvky smí používat jen tak, aby nedošlo ke kontaktu s hranami (1.8+1.16).
Spojovací prvek by měl být rovněž zatěžován jen v hlavní ose (1.17). Není-li poslední doporučení možné zajistit, je dovoleno používat jen spojovací prvky s dostatečnou pevností při příčném zatížení (např. třídy M). Určité typy použití, jako např. uvazování k širokým kovovým profilům, mohou snižovat pevnost spojovacího prvku. Je-li spojovací prvek používán v systémech pro zachycení pádu, je při výpočtu pádové dráhy nutné zohlednit délku spojovacího prvku (1.14).
Je-li spojovací prvek vybaven indikátorem pádu a dojde k pádu, při kterém na karabinový hák působí rázová síla > 5 kN, pak indikátor pádu o této skutečnosti informuje.
V takovém případě, stejně jako ve všech dalších případech zatížení spojovacího prvku pádem, je prvek a celou výbavu nutné vyřadit z používání (1.18-1.19).
Karabina musí být vyřazena z provozu a zlikvidována nejpozději po 30 letech od data výroby.

2.) Identifikační značení
(I) výrobce, (II) číslo výrobku, (III) relevantní norma/normy a rok,
(IV) max. zatížení, (V) dodržte návod (VI) CE značka certifikačního místa.

3.) Identifikační a záruční certifikát
3.1) Typ
3.2) Č. výrobku
3.3) Sériové č.
3.4) Rok výroby
3.5) Norma + rok
3.6) Max. zatížení
3.7) Materiál

Úplné prohlášení o shodě najdete na následující webové stránce:
www.wuerth-documents.com

4.) Individuální informace

5.) Revizní karta

6.) Seznam certifikačních míst

SK Návod na použitie

Použitie je v poriadku
Pozor pri používaní
Nebezpečenstvo ohrozenia života
Nie je aplikovateľné alebo nie je k dispozícii

Informácia – starostlivo si prečítajte
Návody (1.1 „Všeobecný návod", 1.2 „Návod špecifický pre produkt") musia byť vždy k dispozícii v jazyku danej krajiny. Ak by tieto neboli k dispozícii, musí to predajca pred ďalším predajom vyriešiť so spoločnosťou WÜRTH. Vybavenie smú používať iba osoby s dobrým stavom telesného a duševného zdravia. Tieto musia byť vyškolené v bezpečnom používaní a musia mať potrebné znalosti alebo byť pod dozorom takýchto osôb. Pre všetky prípady musia byť k dispozícii núdzové plány. Záchranné opatrenia musia byť vykonateľné podľa možností čo najrýchlejšie.

1.) Spájacie prvky
Pred použitím musíte spojovací prvok skontrolovať, či nevykazuje trhliny a poškodenia spôsobené deformáciou alebo opotrebovaním.
Na označovanie nesmiete pridávať žiadne dodatočné značky (napr. vyrazením číslic, gravírovaním, brúsením atď.).
(1.1-1.3) V prípade pochybností o bezpečnom stave ho/ich okamžite prestaňte používať. Pri používaní spájacieho prvku musíte vždy dbať na nasledujúce body:
(1.9) Polohu počas používania, aby ste zabránili vypáčeniu spôsobené závesným bodom.
(1.10-1.13+1.15) Správne navlečenie lana (napr. pri istení prvého lezúceho), aby ste zabránili otvoreniu spájacieho prvku lanom. Pri používaní spájacieho prvku musíte dbať na bezpečné uzatvorenie západky. K tomu musíte 2. poistku vždy zatvoriť (prevlečná matica), resp. v prípade automaticky sa zaisťujúcich spájacích prvkov musíte skontrolovať zacvaknutie automatického zaistenia (1.4-1.7).
Spájacie prvky s ručne sa zaisťujúcimi uzávermi (napr. prevlečná matica) smiete používať iba vtedy, ak ich používateľ nemusí počas pracovného dňa často zavesovať alebo vyvesovať. Spájacie prvky smiete používať iba takým spôsobom, aby bolo vylúčené dosadnutie na hranu (1.8+1.16).
Taktiež by sa spájací prvok mal dať zaťažiť iba v hlavnej osi (1.17). Ak sa naposledy uvedené nedá zabezpečiť, smiete používať iba také spájacie prvky, ktorých pevnosť odolá priečnemu zaťaženiu (napr. trieda M). Určité používanie, ako napr. zavesenie na široké kovové profily alebo popruhy, môžu negatívne ovplyvniť pevnosť spájacieho prvku. V prípade, že spájací prvok používate v záchytnom systéme, musíte pri výpočte dráhy pádu zohľadniť dĺžku spájacieho prvku (1.14).
Ak je spájací prvok vybavený indikátorom pádu a do karabíny nasledoval pád s rázovou silou > 5 kN, potom sa to indikuje na indikátore pádu.
V takomto prípade, ako aj v každom inom prípade zaťaženia spájacieho prvku pádom, musíte tento, ako aj celú výstroj vyradiť z používania (1.18-1.19).
Karabína sa musí vyradiť z prevádzky a zlikvidovať najneskôr po 30 rokoch od dátumu výroby.

2.) Označenie
(I) výrobca, (II) číslo výrobku, (III) platná norma/platné normy a rok, (IV) max. zaťaženie, (V) dodržiavajte návod (VI) označenie CE kontrolného miesta.

3.) Identifikačný a záručný certifikát
3.1) Typ
3.2) Č. výrobku
3.3) Sériové č.
3.4) Rok výroby
3.5) Norma + rok
3.6) Max. zaťaženie
3.7) Materiál

Úplné vyhlásenie o zhode si môžete stiahnuť prostredníctvom nasledujúceho odkazu:
www.wuerth-documents.com

4.) Individuálne informácie

5.) Kontrolná karta

6.) Zoznam certifikačných miest

RO Manual de utilizare

Utilizare corectă
Precauție la utilizare
Pericol de moarte
Neaplicabil sau indisponibil

Informații – citiți cu atenție
Instrucțiunile (1.1 „Informații – citiți cu atenție Instrucțiunile", 1.2„Instrucțiuni generale de utilizare") trebuie să fie disponibile întotdeauna în limba țării în care se va utiliza produsul. În absența acestor instrucțiuni clarificați acest aspect cu firma WÜRTH, înainte de vânzare. Echipamentul trebuie utilizat numai de persoane care au o condiție fizică bună și se află în deplinătatea facultăților mintale. Aceste persoane trebuie instruite cu privire la utilizarea echipamentului în condiții de siguranță, trebuie să dețină cunoștințele necesare pentru utilizare sau trebuie supravegheate de către o persoană avizată. Pentru orice eventualitate trebuie să existe planuri pentru situații de urgență. Măsurile de salvare trebuie întreprinse cel mai rapid posibil.

1.) Elemente de îmbinare
Înainte de folosire, se va verifica dacă elementul de îmbinare prezintă crăpături și deteriorări cauzate de deformare sau uzură.
Pentru aplicarea unui identificator, nu este permisă aplicarea de marcaje mecanice suplimentare (de ex. cu cifre poansonate, gravare, polizare etc.).
(1.1-1.3) În caz de incertitudine privind starea sigură, încetați imediat folosirea. La utilizarea elementului de îmbinare se va acorda atenție întotdeauna următoarelor puncte:
(1.9) Poziția pe parcursul utilizării, pentru a evita o desfacere prin punctul de prindere.
(1.10-1.13+1.15) Așezarea corectă a cablului (de ex. la asigurarea podestului), pentru a evita o deschidere a elementului de îmbinare din cauza cablului. La folosirea elementului de îmbinare se va acorda atenție închiderii sigure a clichetului. În acest scop, trebuie ca siguranța 2 să fie închisă (piulița olandeză), respectiv în cazul elementelor de îmbinare cu închizător de blocare automat trebuie să fie verificată fixarea în poziție a închizătorului de blocare automat (1.4-1.7).
Utilizarea elementelor de îmbinare cu închizătoare cu blocare manuală (de ex. piuliță olandeză) este permisă numai dacă utilizatorul nu trebuie să le acroșeze sau decroșeze frecvent pe parcursul unei zile de lucru. Utilizarea elementelor de îmbinare este permisă numai în modul în care așezarea pe muchie să fie exclusă (1.8+1.16).
De asemenea, elementul de îmbinare trebuie să poată fi solicitat numai în axa principală (1.17). Dacă ultima condiție nu poate fi asigurată, este permisă utilizarea numai a elementelor de îmbinare a căror rezistență mecanică este suficientă pentru o solicitare transversală (de ex. clasa M). Anumite utilizări, ca de ex. prinderea la profiluri metalice sau chingi late, pot diminua rezistența mecanică a elementului de îmbinare. Dacă elementul de îmbinare este utilizat într-un sistem de captare, lungimea elementului de îmbinare se va lua în considerare la calculul tronsonului de cădere (1.14).
Dacă elementul de îmbinare este echipat cu un indicator de prăbușire și are loc o prăbușire în cârligul cu carabină cu o forță de impact > 5 kN, acest lucru este afișat de indicatorul de prăbușire.
În acest caz, ca și în orice alt caz de solicitare a unui element de îmbinare printr-o prăbușire, acesta, ca și întregul echipament, nu se vor mai utiliza (1.18-1.19).
Un **carabinier** trebuie scos din uz și eliminat după cel mult 30 de ani de la data fabricării.

2.) Identificator
(I) Producătorul, (II) Numărul articolului, (III) Normă(e) relevante și anul, (IV) Sarcină de solicitare max., (V) Acordați atenție manualului (VI) Identificatorul CE al oficiului de monitorizare.

3.) Certificat de identificare și de garanție legală
3.1) Tip
3.2) Nr. articol
3.3) Număr de serie
3.4) Anul fabricației
3.5) Normă + An
3.6) Sarcină de solicitare max.
3.7) Material

Declarația de conformitate completă poate fi consultată din link-ul următor:
www.wuerth-documents.com

4.) Informații individuale

5.) Card de control

6.) Lista organismelor de certificare

SI Navodila za uporabo

Pravilna uporaba
Previdnost pri uporabi
Življenjsko nevarno
Ni uporabno ali ni razpoložljivo

Informacije – skrbno jih preberite
Navodila (1.1 „Splošna navodila", 1.2 „Specifična navodila za izdelek") morajo vedno biti na voljo v uradnem jeziku. Če ne bi bile, se mora prodajalec pred prodajo izdelka naslednjemu lastniku o tem posvetovati s podjetjem WÜRTH. Opremo smejo uporabljati le osebe z dobrim telesnim in duševnim zdravstvenim stanjem. Te osebe morajo biti usposobljene v zvezi z varno uporabo in imeti potrebna znanja ali biti pod nadzorom takšne ustrezne osebe. Načrti za izredne razmere morajo biti na voljo za vse možne izredne razmere. Reševalne ukrepe je treba moči izvajati čim hitreje.

1.) Povezovalni elementi – karabini
Pred uporabo je treba povezovalne elemente pregledati glede zarez, poškodb zaradi deformacij ali obrabe.
Elementov ne smete dodatno označevati z mehanskimi oznakami (npr. z udarnimi številkami, graviranjem, brušenjem itd.).
(1.1-1.3) V primeru dvoma glede varnega stanja element takoj umaknite iz uporabe. Pri uporabi povezovalnih elementov vedno upoštevajte naslednje točke:
(1.9) Položaj med uporabo, da preprečite vzvodno silo s pritrdilno točko.
(1.10-1.13+1.15) Pravilno vstavljanje vrvi (npr. pri predhodnem varovanju), da preprečite odpiranje povezovalnega elementa z vrvjo. Pri uporabi povezovalnega elementa bodite pozorni na varno zapiranje zaskočke. Pri tem mora biti 2. varovalo vedno zaprto (prekrivna matica) oz. pri samodejnem zapiranju povezovalnega elementa preverite zaskočenje samodejne zaskočke (1.4-1.7).
Povezovalne elemente z ročnim zapiranjem zapirala (npr. prekrivna matica) se sme uporabljati samo v primeru, če jih uporabniku med delovnim dnem ni treba pogosto pripenjati ali odpenjati. Povezovalni elementi se smejo uporabljati le na način, ki preprečuje obremenitev na robu (1.8+1.16).
Povezovalni elementi se smejo obremeniti samo v smeri glavne osi (1.17). Če takšne obremenitve ni mogoče zagotoviti, se smejo uporabljati samo povezovalni elementi, katerih trdnost zadostuje za prečno obremenitev (npr. razred M). Določene vrste uporabe, kot npr. pritrditev na širok kovinski profil ali pas, lahko zmanjšajo trdnost povezovalnega elementa. Če se povezovalni element uporablja v lovilnem sistemu, je treba pri izračunu razdalje padca upoštevati dolžino povezovalnega elementa (1.14).
Če je povezovalni element opremljen z indikatorjem padca in je prišlo do padca v karabinskem kavlju s silo udara > 5 kN, se bo to pokazalo na indikatorju padca.
V tem primeru, kot v vsakem drugem primeru poškodbe povezovalnega elementa zaradi padca, je treba vso to opremo odstraniti iz nadaljnje uporabe (1.18-1.19).
Karabin je treba odstraniti iz uporabe in uničiti najpozneje po 30 letih od datuma izdelave.

2.) Oznake
(I) proizvajalec, (II) št. izdelka, (III) relevantni standard(i) in leto,
(IV) maks. obremenitev, (V) upoštevajte navodila (VI) oznaka CE nadzornega organa.

3.) Identifikacijsko in garancijsko potrdilo
3.1) Tip
3.2) Št. izdelka
3.3) Serijska št.
3.4) Leto izdelave
3.5) Standard + leto
3.6) Maks. obremenitev
3.7) Material

Celotna Izjava o skladnosti je na voljo na spletni strani:
www.wuerth-documents.com

4.) Posamezne informacije

5.) Nadzorna kartica

6.) Seznam certifikacijskih organov

BG Ръководство за употреба

Използването е правилно
Внимание при използване
Опасност за живота
Не се използва или не е налично

Информация – прочетете внимателно
Ръководствата (1.1 „Общо ръководство", 1.2 „Специфично за продукта ръководство") винаги трябва да са на разположение на съответния език на страната. В случай че няма такива налице, това трябва да се изясни със WÜRTH преди препродажбата от продавача. Оборудването трябва да се използва само от лица в добро физическо и психическо здравословно състояние. Те трябва да са обучени за безопасна употреба и да притежават необходимите знания или да се намират под надзора на лице с опит и знания. За всички евентуални събития трябва да са налице аварийни планове. Спасителните мерки трябва да могат да се извършват възможно най-бързо.

1.) Съединителни елементи
Преди използване съединителният елемент трябва да се провери за пукнатини и повреди поради деформиране или износване.
Не трябва да се монтират допълнителни механични маркировки за обозначение (напр. чрез набиване на цифри, гравиране, шлифоване и др.).
(1.1-1.3) При съмнения по отношение на безопасното състояние веднага изведете от употреба. При използване на съединителния елемент винаги трябва да се съблюдават следните точки:
(1.9) Позицията по време на използване, за да се предотврати отваряне от точката на закрепване.
(1.10-1.13+1.15) Правилното поставяне на въжето (напр. при обезопасяване за изкачване), за да се предотврати отваряне на съединителния елемент от въжето. При използване на съединителния елемент трябва да се внимава за сигурното заключване на закопчалката. За тази цел 2-та осигуровка трябва винаги да е заключена (съединителна гайка), респ. при автоматично блокиращи се съединителни елементи трябва да се провери фиксирането на автоматичната блокировка (1.4-1.7).
Съединителни елементи с ръчно блокиращи се закопчалки (напр. съединителна гайка) трябва да се използват само ако ползвателят не трябва да ги закачва и откачва често в рамките на работния ден. Съединителните елементи трябва да се поставят винаги така, че да е изключено поставянето им на ръба (1.8+1.16).
Също така съединителният елемент трябва да може да се натоварва само по главната ос (1.17). Ако последното не е гарантирано, трябва да се поставят само съединителни елементи, чиято устойчивост е достатъчна за напречно натоварване (напр. клас M). Определено използване, като напр. закрепване към широки метални профили или ремъци, може да намали устойчивостта на съединителния елемент. Ако съединителният елемент се използва в улавяща система, дължината на съединителния елемент трябва да се съблюдава при изчислението на траекторията на падане (1.14).
Ако съединителният елемент е съоръжен с индикатор за падане и е имало падане в карабинера с ударна сила > 5 kN, това се показва от индикатора за падане.
В този случай, както и във всички случаи на натоварване на съединителен елемент поради падане, той заедно с цялото оборудване трябва да се изведе от по-нататъшна употреба (1.18-1.19).
Карабинерът трябва да се извади от употреба и да се изхвърли най-късно след 30 години от датата на производство.

2.) Маркировка
(I) Производител, (II) Номер на артикула, (III) Релевантен стандарт (стандарти) и година, (IV) Макс. натоварване, (V) Съблюдавайте ръководството (VI) Маркировка CE на контролния орган.

3.) Сертификат за идентификация и гаранция
3.1) Тип
3.2) № артикул
3.3) Сериен номер
3.4) Година на производство
3.5) Стандарт + година
3.6) Макс. натоварване
3.7) Материал

Цялата декларация за съответствие може да се свали от следния линк:
www.wuerth-documents.com

4.) Индивидуална информация

5.) Контролна карта

6.) Списък на сертифициращите органи

EE Kasutusjuhend

Kasutus õige
Ettevaatust kasutamisel
Eluohtlik
Pole kohaldatav või saadaval

Info – lugege tähelepanelikult läbi
Juhendid (1.1 „Üldine juhend", 1.2 „Tootespetsiifiline juhend") peavad alati olema kasutuskoha riigi keeles saadaval. Kui see nii pole, peab müüja küsimuse enne edasimüüki POWERTEXiga lahendama. Juhend tuleb kasutajale kättesaadavaks teha. Varustus on ette nähtud professionaalseks kasutuseks kasutamiseks ainult heas füüsilises ja vaimses vormis isikutele. Kasutajad peavad olema läbinud ohutu kasutamise koolituse ning omama vajalikke teadmisi või tegutsema sellise isiku järelevalve all. Töökohal peab olema päästeplaan, milles on kirjeldatud tegutsemine erinevate võimalike hädaolukordade tekkimise korral . Päästemeetmed tuleb läbi viia võimalikult kiiresti.

1.) Ühenduselemendid
Enne kasutamist tuleb ühenduselementi kontrollida deformatsioonist või kulumisest tingitud pragude ja kahjustuste suhtes.
Tähistamiseks ei tohi kasutada täiendavad mehaanilisi märke
(nt löögiraudade, graveerimise, lihvimise, jms abil).
(1.1 – 1.3) Kõrvaldage kohe kasutuselt, kui teil on ohutu seisundi suhtes kahtlusi. Ühenduselemendi kasutamisel tuleb järgida alati järgmisi punkte:
(1.9) Asetus kasutuse ajal, et vältida ankurduspunkti kaudu lahtikangutamist.
(1.10-1.13+1.15) Köie õige sissepanemine (nt eesronija julgestuse korral), et vältida ühenduselemendi avanemist köie tõttu. Ühenduselemendi kasutamisel tuleb pöörata tähelepanu fiksaatori kindlale sulgumisele. Selleks tuleb 2. lukustus alati sulgeda (hülssmutter) või automaatselt lukustuvate ühenduselementide puhul automaatse riivistuse fikseerumine üle kontrollida (1.4-1.7).
Käsitsi lukustatavate sulguritega (nt hülssmutter) ühenduselemente tohib kasutada ainult siis, kui kasutaja ei pea neid tööpäeva jooksul sageli külge või lahti haakima. Ühenduselemente tohib kasutada ainult nii, et servale toetumine oleks välistatud (1.8+ 1.16).
Lisaka selle peaks ühenduselementi olema võimalik koormata ainult peatelje suunas (1.17). Kui viimast pole võimalik tagada, siis tohib kasutada ainult selliseid ühenduselemente, mille tugevus on ristisuunaliseks koormamiseks piisav (nt klass M). Teatud kindlad kasutusviisid nagu nt laiade metallprofiilide või rihmade külge kinnitamine võivad ühenduselemendi tugevust vähendada. Kui ühenduselementi kasutatakse kukkumise peatamise süsteemis, siis tuleb kukkumisteekonna arvutamisel arvestada ühenduselemendi pikkust (1.14).
Kui ühenduselement on varustatud kukkumisindikaatoriga ja karabiinkonksu kukkumine toimus löögijõuga > 5 kN, siis on see kukkumisindikaatorilt näha. Sel juhul tuleb see, nagu igasuguse muu ühenduselemendi kukkumisega koormamise korral, koos kogu varustusega edasisest kasutusest eemaldada (1.18-1.19).
Karabiin tuleb kasutuselt kõrvaldada ja kõrvaldada hiljemalt 30 aasta möödudes alates tootmiskuupäevast.

2.) Markeering
(I) tootja, (II) tootenumber, (III) asjakohased standardid ja aasta,
(IV) max koormus, (V) järgige juhendit (VI) järelevalveasutuse CE-märgis.

3.) Identifitseerimise ja garantii sertifikaat
3.1) Tüüp
3.2) Tootenr
3.3) Seerianr
3.4) Valmistusaasta
3.5) Standard + aasta
3.6) Max koormus
3.7) Materjal

Täieliku vastavusdeklaratsiooni leiate järgmise lingi alt:
www.wuerth-documents.com

4.) Individuaalne teave

5.) Kontrollkaart

6.) Sertifitseerimisasutuste loend

LT Naudojimo instrukcija

Tinkamas naudojimas
Būti atsargiems naudojant
Pavojus gyvybei
Nenaudojama arba nėra

Informacija – būtina atidžiai perskaityti
Instrukcijos (1.1 „Bendrosios instrukcijos", 1.2 „Specialiosios gaminio instrukcijos") visada turi būti pateiktos valstybine kalba. Jeigu jos nepateikiamos, prieš perparduodamas pardavėjas turi išsiaiškinti šį klausimą su WÜRTH. Įrangą leidžiama naudoti tik fizinių ir protinių sutrikimų neturintiems asmenims. Jie turi būti instruktuoti dėl saugaus naudojimo ir turi turėti reikiamų žinių arba juos turi prižiūrėti instruktuotas asmuo. Avariniai planai turi būti prieinami visais atvejais. Gelbėjimo operacijas turi būti galima atlikti kuo greičiau.

1.) Jungiamieji elementai
Prieš naudojimą reikia patikrinti, ar jungiamasis elementas neįtrūkęs ir nepažeistas dėl deformacijos arba dilimo.
Ženklinant negalima daryti papildomų mechaninių žymių (pvz., skaičių spaudais, graviruojant, šlifuojant ir t. t.).
(1.1 – 1.3) Kilus abejonėms dėl saugios būklės, iš karto baigti naudoti. Naudojant jungiamąjį elementą, visada reikia atsižvelgti į toliau išvardytus punktus.
(1.9) Padėtis naudojimo metu, siekiant išvengti atidarymo prikabinimo tašku.
(1.10 – 1.13+1.15) Tinkama lyno padėtis (pvz., saugant lipantį priekyje), siekiant, kad lynas neatidarytų jungiamojo elemento. Naudojant jungiamąjį elementą reikia stebėti, kad fiksatorius būtų patikimai uždarytas. Tam visada reikia uždaryti 2-ą saugiklį (gaubiamąją veržlę) arba patikrinti automatiškai užsiblokuojančių jungiamųjų elementų automatinio užrakto užfiksavimą (1.4 – 1.7).
Jungiamuosius elementus su rankiniu būdu užfiksuojamais užraktais (pvz., gaubiamąja veržle) galima naudoti tik tada, jei naudotojas per darbo dieną turi retai juos užkabinti arba atkabinti. Jungiamuosius elementus leidžiama naudoti tik taip, kad jų būtų neįmanoma naudoti, kai jie stovi ant briaunos (1.8+1.16).
Jungiamąjį elementą taip pat turi būti galima apkrauti tik pagrindinės ašies kryptimi (1.17). Jei to neįmanoma užtikrinti, leidžiama naudoti jungiamuosius elementus, kurių stiprumo pakanka skersinei apkrovai atlaikyti (pvz., M klasės). Tam tikrais naudojimo atvejais, pvz., tvirtinant prie plačių metalinių profiliuočių arba diržų, gali sumažėti jungiamojo elemento stiprumas. Jei jungiamasis elementas naudojamas apsaugos nuo kritimo sistemoje, apskaičiuojant kritimo kelią reikia atsižvelgti į jungiamojo elemento ilgį (1.14).
Jei jungiamajame elemente yra įmontuotas kritimo indikatorius ir krentant karabino kablyje veikia > 5 kN smūgio jėga, tai parodo kritimo indikatorius. Tokiu atveju, kaip ir bet kokiu kitu jungiamojo elemento apkrovos dėl kritimo atveju, jo, kaip ir visos įrangos, toliau naudoti negalima (1.18 – 1.19).
Ne vėliau kaip po 30 metų nuo pagaminimo dienos **karabinas** turi būti išmontuotas ir sunaikintas.

2.) Ženklinimas
(I) Gamintojas, (II) prekės kodas, (III) atitinkamas standartas (atitinkami standartai) ir metai, (IV) maks. apkrova, (V) nurodymas laikytis instrukcijos, (VI) kontroliuojančios institucijos CE ženklas.

3.) Identifikavimo ir garantijos sertifikatas
3.1) Tipas
3.2) Prekės kodas
3.3) Serijos Nr.
3.4) Pagaminimo metai
3.5) Standartas + metai
3.6) Maks. apkrova
3.7) Medžiaga

Išsamią atitikties deklaraciją galima rasti šiuo adresu:
www.wuerth-documents.com.

4.) Individuali informacija

5.) Kontrolinė kortelė

6.) Paskelbtųjų įstaigų sąrašas

LV Lietošanas instrukcija

Lietošana kārtībā
Uzmanību lietošanas laikā
Briesmas dzīvībai
Nav pielietojams vai nav pieejams

Informācija – rūpīgi izlasiet
Instrukcijām (1.1 „Vispārīga instrukcija", 1.2 „Produktam atbilstoša instrukcija") vienmēr jābūt pieejamām valsts valodā. Ja tās nav pieejamas, pārdevējam pirms tālākās pārdošanas jākonsultējas ar WÜRTH. Inventāru drīkst lietot tikai personas ar labu fizisko un garīgo veselību. Šīs personas jāapmāca inventāra lietošanā, un tām jāiegūst nepieciešamās zināšanas, vai arī inventāru drīkst izmantot pieredzējušu personu uzraudzībā. Jāsagatavo avārijas situāciju plāni visām iespējamām situācijām. Glābšanas pasākumi jāveic cik drīz vien iespējams.

1.) Savienojuma elementi
Pirms lietošanas jāpārbauda, vai savienojuma elementam nav plaisu un bojājumu, ko rada deformācija vai nodilums.
Marķējumam nedrīkst būt pievienotas papildu mehāniskas atzīmes (piem., iesisti skaitļi, gravēšana, slīpēšana utt.).
(1.1-1.3) Šaubu gadījumā attiecībā uz drošo stāvokli nekavējoties pārtrauciet lietošanu. Izmantojot savienojuma elementu, vienmēr jāievēro šādi punkti:
(1.9) Izvietojums izmantošanas laikā, lai nepieļautu atspiešanos, ko rada piestiprināšanas vieta.
(1.10-1.13+1.15) Virves pareiza ievietošana (piem., iepriekšējā kāpēja nodrošinājums), lai nepieļautu savienojuma elementa atvēršanos ar virves palīdzību. Lietojot savienojuma elementu, nodrošiniet, lai sprūds būtu droši noslēgts. Šim nolūkam 2. aizturis vienmēr jānoslēdz (uzmavuzgrieznis) vai automātiski bloķējamu savienojuma elementu gadījumā jāpārbauda automātiskā fiksatora nofiksēšanās (1.4-1.7).
Savienojuma elementus ar manuāli bloķējamiem aizslēgiem (piem., uzmavuzgriezni) drīkst izmantot tikai tad, ja lietotājam darba dienas laikā tie nav bieži jāiekabina vai jāatkabina. Savienojuma elementus drīkst izmantot tikai tādā veidā, lai būtu izslēgta uzlikšana uz malas (1.8+1.16).
Arī savienojuma elementu vajadzētu spēt noslogot tikai pa galveno asi (1.17). Ja pēdējo punktu nav iespējams nodrošināt, tad drīkst izmantot tikai tādus savienojuma elementus, kuru stiprība ir pietiekama šķērsslodzei (piem., klase M). Noteikti izmantošanas gadījumi, piem., piestiprināšana pie platiem metāla profiliem vai jostām var mazināt savienojuma elementa stiprību. Ja savienojuma elementu izmanto pretkritienu sistēmā, tad savienojuma elementa garums jāņem vērā, aprēķinot kritiena trajektoriju (1.14).
Ja savienojuma elements ir aprīkots ar kritiena indikatoru, un ir noticis kritiens karabīnes āķī ar trieciena spēku > 5 kN, tad kritiena indikators to parāda.
Šajā gadījumā, kā jebkurā citā savienojuma elementa slodzes gadījumā, kas notikusi kritiena rezultātā, šis elements, kā arī viss aprīkojums jāizņem no turpmākās lietošanas (1.18-1.19).
Karabīne jāizņem no ekspluatācijas un jāiznīcina ne vēlāk kā pēc 30 gadiem no izgatavošanas dienas.

2.) Marķējums
(I) ražotājs, (II) preces numurs, (III) atbilstīgais(-ie) standarts(-i) un gads, (IV) maks. slodze, (V) ievērot instrukciju (VI) kontrolējošās iestādes CE marķējums.

3.) Identifikācijas un garantijas sertifikāts
3.1) Tips
3.2) Preces nr.
3.3) Sērijas nr.
3.4) Ražošanas gads
3.5) Standarts + gads
3.6) Maks. slodze
3.7) Materiāls

Atbilstības deklarāciju pilnībā iespējams lejupielādēt šādā vietnē:
www.wuerth-documents.com

4.) Individuāla informācija

5.) Kontrolkarte

6.) Sertifikācijas iestāžu saraksts

RU Инструкция по эксплуатации

Правильное использование
Меры предосторожности во время использования
Опасность для жизни
Не применимо или недоступно

Информация. Прочтите внимательно
Обязательно должны быть в наличии инструкции (1.1 «Инструкция по эксплуатации», 1.2 «Инструкция к изделию») на официальном языке страны. Если это условие не выполняется, перед перепродажей продавец должен прояснить этот вопрос с WÜRTH. Оснащение разрешается использовать только лицам, находящимся в хорошем физическом и психологическом состоянии. Они должны быть обучены безопасному использованию оснащения и обладать необходимыми знаниями либо находиться под надзором лица, соответствующего этим требованиям. Для всех возможных случаев должен быть подготовлен соответствующий план действий в чрезвычайной ситуации. Должны быть обеспечены возможности максимально быстрого проведения спасательных мероприятий.

1.) Соединительные элементы
Перед использованием необходимо проверить соединительный элемент на наличие трещин и повреждений, возникших в результате деформации или износа.
Запрещается наносить в целях маркировки дополнительные механические метки (например, путем ударного клеймления, гравировки, шлифовки и т. п.).
(1.1-1.3) В случае возникновения сомнений относительно безопасного состояния немедленно прекратить использование. При использовании соединительного элемента всегда соблюдать следующие правила:
(1.9) Положение во время использования, исключающее отжим по точке крепления.
(1.10-1.13+1.15) Правильное прокладывание стропа (например, альпинистской страховки), исключающее расстегивание соединительного элемента стропом. При использовании соединительного элемента следить за надежным закрыванием защелки. Для этого второе страховочное приспособление (накидная гайка) должно быть постоянно закрытым, а для соединительных элементов с автоматической блокировкой необходимо проверять фиксацию автоматической блокировки (1.4-1.7).
Соединительные элементы с закрываемыми вручную запорными приспособлениями (например, накидная гайка) можно использовать только в том случае, если пользователь не должен слишком часто надевать и снимать их в течение рабочего дня. Соединительные элементы должны использоваться только таким образом, который исключает их попадание на грани (1.8+1.16).
Также нагрузка на соединительный элемент допускается только по основной оси (1.17). При невозможности обеспечить выполнение этого требования необходимо использовать только соединительные элементы, прочность которых позволяет выдерживать поперечную нагрузку (например, класса M). В особых случаях применения, например, крепления к широким металлическим профилям или поясам, прочность соединительного элемента может снизиться. При использовании соединительного элемента в схватывающем устройстве при расчете пути падения необходимо учитывать длину соединительного элемента (1.14).
Если соединительный элемент оснащен индикатором падения, то в случае падения, сопровождающегося воздействием на крюк силы рывка > 5 кН, это состояние отображается индикатором падения.
В этом, как и в любом другом случае воздействия нагрузки на соединительный элемент в результате падения, его, как и все другое оснащение, необходимо запретить к дальнейшей эксплуатации (1.18-1.19).
Карабин должен быть снят с эксплуатации и утилизирован не позднее чем через 30 лет с даты изготовления.

2.) Маркировка
(I) производитель, (II) артикульный номер, (III) действующий(ие) стандарт(ы) и год, (IV) макс. нагрузка, (V) соблюдать инструкцию (VI) маркировка CE контролирующего органа.

3.) Идентификационный и гарантийный сертификат
3.1) Тип
3.2) Артикул №
3.3) Серийный №
3.4) Год выпуска
3.5) Стандарт + год
3.6) Макс. нагрузка
3.7) Материал

Декларацию о соответствии в полном объеме можно просмотреть, перейдя по следующей ссылке:
www.wuerth-documents.com

4.) Индивидуальная информация

5.) Контрольная карта

6.) Перечень сертификационных органов

RS Uputstvo za upotrebu

Upotreba u redu
Oprez kod upotrebe
Opasnost po život
Ne može da se primeni ili nije na raspolaganju

Informacije – pažljivo pročitati
Uputstva na nacionalnom jeziku (1.1 „Opšte uputstvo", 1.2 „Specifično uputstvo za proizvod") uvek moraju da budu na raspolaganju. Ukoliko ne postoje, prodavac je dužan da ovo razjasni sa WÜRTHom pre dalje prodaje. Opremu smeju da koriste samo osobe koje se nalaze u dobrom psiho-fizičkom zdravstvenom stanju. One moraju da budu osposobljene i imaju znanje koje je neophodno za bezbedno korišćenje opreme ili da budu pod nadzorom takve osobe. Moraju da postoje planovi za eventualne hitne slučajeve. Mere spasavanja moraju da se sprovedu što je pre moguće.

1) Spojni elementi
Pre upotrebe potrebno je proveriti da li na spojnom elementu ima napukotina ili oštećenja izazvanih deformacijama ili habanjem.
Za potrebe označavanja nije dozvoljeno da se postavljaju dodatne mehaničke oznake (npr. ukucavanjem brojeva, graviranjem, brušenjem itd.).
(1.1-1.3) Ako postoje sumnje u njihovo bezbedno stanje, odmah ih staviti van upotrebe. Kod upotrebe spojnog elementa potrebno je uvek obratiti pažnju na sledeće tačke:
(1.9) Položaj tokom upotrebe da ne bi došlo do orkopčavanja samom tačkom pričvršćivanja.
(1.10-1.13+1.15) Ispravno postavljanje užeta (npr. kod obezbeđivanja prvog penjača) da bi se sprečilo otvaranje spojnog elementa užetom. U slučaju upotrebe spojnog elementa potrebno je obratiti pažnju na sigurno zatvaranje kopče. Za to je uvek potrebno da se 2. osigurač zatvori (prekrivna navrtka), odn. da se kod spojnih elemenata sa automatskim zabravljivanjem proveri da li je blokiran automatski sistem zabravljivanja (1.4-1.7).
Spojni elementi sa kopčama koje se blokiraju ručno (npr. prekrivnim navrtkama) smeju da se koriste samo kada korisnik tokom radnog dana ne mora da ih skida i kači više puta. Spojni elementi smeju da se koriste samo ako može da se isključi naleganje na ivicu (1.8+1.16).
Takođe, spojni element bi se trebao opterećivati samo po glavnoj osi (1.17). Ako ovo zadnje navedeno ne može da se obezbedi, dozvoljeno je koristiti isključivo spojne elemente sa čvrstoćom koja je dovoljna za poprečno opterećenje (npr. kategorija M). Kod određenih vrsta upotrebe, kao npr. pričvršćivanja na široke metalne profilime ili kaiševima, mogu da utiču na čvrstoću spojnog elementa. Ako se spojni element koristi u sistemu za zaustavljanje pada, pri izračunavanju dužine pada potrebno je uzeti u obzir i dužinu spojnog elementa (1.14).
Ako je spojni element opremljen indikatorom pada i ako je došlo do zaustavljanja pada u karabiner kuki s udarnom silom od > 5 kN, onda se to prikazuje na indikatoru pada.
U tom slučaju, kao i u bilo kojem drugom slučaju opterećenja spojnog elementa usled pada, potrebno je da se on prestane upotrebljavati dalje, kao i kompletna oprema (1.18-1.19)
Карабинер се мора уклонити из употребе и одложити најкасније 30 година од датума производње.

2) Označavanje
(I) proizvođač, (II) broj artikla, (III) relevantni standard(i) i godina, (IV) maks. opterećenje, (V) pridržavajte se uputstva (VI) CE oznaka kontrolne službe.

3) Sertifikat o identifikaciji i garanciji
3.1) Tip
3.2) Br. artikla
3.3) Serijski br.
3.4) Godina proizvodnja
3.5) Standard i godina
3.6) Maks. opterećenje
3.7) Materijal

Potpuna izjava o usaglašenosti može da se preuzme sledećim linkom:
www.wuerth-documents.com

4) Individualne informacije

5) Kontrolna kartica

6) Lista sertifikacionih tela

HR Upute za uporabu

Uporaba je u redu
Oprez pri uporabi
Opasnost po život
Nije primjenljivo ili nije raspoloživo

Informacije – pažljivo pročitati
Upute (1.1 „Opće upute", 1.2 „Upute specifične za proizvod") uvijek moraju biti dostupne na materinjem jeziku. Ako nisu dostupne, pri preprodaji ih prodavatelj mora objasniti zajedno s tvrtkom WÜRTH. Opremu mogu koristiti samo osobe u dobrom tjelesnom i mentalnom zdravstvenom stanju. One moraju biti obučene o sigurnom korištenju i imati potrebno znanje ili biti pod nadzorom takve osobe. Moraju postojati planovi za sve moguće hitne slučajeve. Postupci spašavanja moraju se moći izvesti u što kraćem vremenu.

1) Spojni elementi
Prije uporabe potrebno je provjeriti ima li na spojnom elementu napuklina i oštećenja izazvanih deformacijom ili habanjem.
Za označavanje ne smiju se upotrebljavati dodatne mehaničke oznake (npr. utisnuti ili izbrušeni brojevi, gravure itd.).
(1.1-1.3) U slučaju dvojbi u pogledu stanja odmah prekinite uporabu. U slučaju uporabe spojnog elementa uvijek se mora voditi računa o sljedećim točkama:
(1.9) Položaj tijekom uporabe u svrhu sprječavanja podizanja poluge samom sidrišnom točkom. (1.10-1.13+1.15) Pravilno postavljanje užeta (npr. pri osiguravanju prvog penjača) za sprječavanje otvaranja spojnog elementa samim užetom. Pri uporabi spojnog elementa mora se paziti na sigurno zatvaranje kopče. U tu je svrhu potrebno da 2. osigurač uvijek bude zatvoren (prekrivna matica), a kod spojnih elemenata s automatskom blokadom mora se provjeriti uglavljuje li automatska blokada (1.4-1.7).
Spojni elementi kod kojih se zatvarači blokiraju ručno (npr. prekrivne matice) smiju se upotrebljavati samo ako ih korisnik tijekom radnog dana ne mora često vješati ili skidati. Spojni elementi smiju se upotrebljavati samo tako da bude isključeno postavljanje na rub (1.8+1.16).
Isto tako, spojni element bi trebao imati mogućnost opterećenja isključivo po glavnoj osi (1.17). Ako se to ne može osigurati, smiju se upotrebljavati samo spojni elementi dovoljne čvrstoće za poprečno opterećenje (npr. klase M). Određeni načini primjene, kao npr. pričvršćivanje na široke metalne profile ili pojaseve mogu smanjiti čvrstoću spojnog elementa. Ako se spojni element upotrebljava u sustavu zaštite od pada, pri izračunu dubine pada treba uzeti u obzir duljinu spojnog elementa (1.14).
Ako je neki spojni element opremljen indikatorom pada i ako pritom dođe do zaustavljanja pada u karabiner kuki s udarnom silom > 5 kN, onda se to prikazuje na indikatoru pada.
U tom slučaju, kao i u svakom drugom slučaju opterećenja spojnog elementa uslijed pada, on se ne smije više upotrebljavati, kao ni kompletna oprema. (1.18-1.19).
Karabiner se mora ukloniti iz upotrebe i zbrinuti najkasnije nakon 30 godina od datuma proizvodnje.

2) Oznaka
(I) proizvođač, (II) broj artikla, (III) relevantna norma (relevantne norme) i godina, (IV) maks. opterećenje, (V) obratiti pozornost na upute (VI) CE oznaka tijela za ispitivanje.

3) Certifikat o identifikaciji i jamstvu
3.1) Tip
3.2) Broj artikla
3.3) Serijski br.
3.4) Godina proizvodnje
3.5) Norma i godina
3.6) Maks. opterećenje
3.7) Materijal

Kompletna izjava o sukladnosti može se preuzeti preko sljedeće poveznice sa stranice: www.wuerth-documents.com

4) Individualne informacije

5) Kontrolna kartica

6) Popis tijela za certificiranje

3.) Identifizierungs- und Gewährleistungszertifikat/ Identification and Warranty Certificate

3.1) Typ/Type:	x
3.2) Artikel-Nr./Part no.:	ART. NO.
3.3) Serien-Nr./Serial no.: wenn Vorhanden ausfüllen/ fill out if available	☐ nicht verfügbar/not available vorhanden/ available
3.4) Monat und Jahr der Herstellung/ Date of manufacture:	____20____
3.5) Norm/Standard:	
3.6) max. Belastung/max load:	
3.7) Material(ien)/Material:	mat
3.8) Quelle Konformitätserklärung:	www.wuerth-documents.com

	Z-WU-H-016 0899 032 917	Z-WU-H-037 0899 032 920	Z-WU-H-167 0899 032 925
x			
ART. NO.	0899 032 917 (H-016)	0899 032 920 (H-037)	0899 032 925 (H-167)
mat	FS 90 ST	OVAL-STAHL S	ALU TRILOCK
	EN 362:2004/A	EN 362:2004/B	EN 362:2004/B EN 12275/B
	219 x 101 mm	109 x 59 mm	114 x 73 mm
	480 g	164 g	127 g
	23 kN	25 kN	24 kN
	-	9 kN	8 kN
	-	8 kN	6 kN
	50 mm	17 mm	23 mm
	20 mm	-	-
	EH	SC	TRI
mat	ST zn	ST zn	AL
BMP	2777/12005-01/E01-01	2777/11920-01/E04-01	2777/12179-01/E02-01
	CE 2777	CE 2777	CE 2777
	CE 2777	CE 2777	CE 2777

Für jedes Produkt ist eine Dokumentation erforderlich, die folgende Angaben enthalten muss:/
For each product a documentation is required that shall include following information

4.) Individuelle Informationen/Individual information

4.1) Manufacturer/Hersteller:	
4.2) Product/Produkt:	
4.3) Type/model:	
4.4) Serial No./Serien-Nr.	
4.5) Date of production/ Herstellungsdatum	
4.6) Date of purchase or delivery note/ Kaufdatum oder Lieferscheindatum	
4.7) Date of first use/ Datum Erstgebrauch	
4.8) User/Nutzer	
4.9) Company/Unternehmen	

5.) Kontrollkarte/Controll card

5.1) Date/Datum:
5.2) Inspector/Prüfer:
5.3) Reason/Grund:
5.4) Remark/Anmerkung:
5.5) Next inspection/Nächste Überprüfung:

6.) Liste der zertifizierenden Stellen/ List of Notified Bodies (NB)

NB 0123:
TÜV SÜD Product Service GmbH
Zertifizierstelle
Ridlerstraße 65
80339 München
Germany

NB 2777:
SATRA Technology Europe Ltd
Bractown Business Park, Clonee, Dublin 15
Dublin
Ireland

Adolf Würth GmbH & Co. KG
Reinhold-Würth-Straße 12–17
74653 Künzelsau, Germany
info@wuerth.de
www.wuerth.de

© by Adolf Würth GmbH & Co. KG
Printed in Germany
Alle Rechte vorbehalten
Verantwortlich für den Inhalt:
Abt. MCPC/Edwin Linger
Redaktion: Abt. MWC/Philipp Kämpf

Nachdruck nur mit Genehmigung

Wir behalten uns das Recht vor, Produktveränderungen, die aus unserer Sicht einer Qualitätsverbesserung dienen, auch ohne Vorankündigung oder Mitteilung jederzeit durchzuführen. Abbildungen können Beispielabbildungen sein, die im Erscheinungsbild von der gelieferten Ware abweichen können. Irrtümer behalten wir uns vor, für Druckfehler übernehmen wir keine Haftung. Es gelten unsere allgemeinen Geschäftsbedingungen.